



# INSTRUCTION MANUAL ABQ1 AIRLUXE ABQ1-LV



EN 1384:2023



KM 767253  
PAS 015: 2011  
Equestrian Helmet

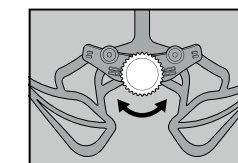


SEI CERTIFIED MODEL  
ASTM F1163-23

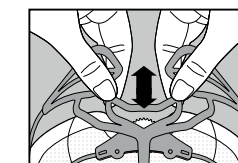
DE	Gebrauchsanleitung	1 - 3
GB	Instruction manual	4 - 6
FR	Mode d'emploi	7 - 9
NL	Gebruiksaanwijzing	10 - 12
ES	Instrucciones de uso	13 - 15
PT	Instruções de utilização	16 - 18
IT	Istruzioni per l'uso	19 - 21
DK	Brugsanvisning	22 - 24
SE	Bruksanvisning	25 - 27
NO	Bruksanvisning	28 - 30
FI	Käyttöohje	31 - 33
PL	Instrukcja użytkownika	34 - 36
CZ	Návod k použití	37 - 39
SK	Návod na použitie	40 - 42
HU	Használati utasítás	43 - 45
EST	Kasutusjuhend	46 - 48
BG	Инструкции за употреба	50 - 52
GR	Οδηγίες χρήσης	53 - 55
HR	Upute za upotrebu	56 - 58
IE	Lámhleabhar treoracha	59 - 61
LT	Naudojimo instrukcija	62 - 64
LV	Lietošanas instrukcija	65 - 67
MT	Struzzjonijiet tat-thaddim	68 - 70
RO	Instrucțiuni de utilizare	71 - 73
SLO	Navodila za uporabo	74 - 76



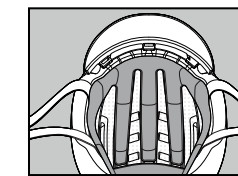
Höhenverstellbares Verstellsystem | Height-adjustable fit system  
 Système de réglage en hauteur | In hoogte verstelbaar stelmechanisme  
 Sistema de ajuste de altura regulable | Sistema ajustável em altura  
 Sistema di regolazione dell'altezza | Højdejusterbart indstillingssystem  
 Höjningsjusterbart justeringssystem | Høydejusterbart justeringssystem  
 Korkeussäädettävä säätöjärjestelmä | System regulacji wysokości  
 Výškově nastavitelný seřizovací systém | Systém nastavenia výšky  
 Állítható magasságú állítórendszer | Reguleeritava kõrgusega  
 reguleerimissüsteem | Система за регулиране на височината  
 Sustav za podešavanje podesive visine | Σύστημα ρύθμισης ύψους  
 Córás coigeartaithe airde | Augstuma regulēšanas sistēma | Reguliuojamo  
 aukščio nustatymo sistema | Sistema għall-aġġustament tal-gholi  
 aġġustabbli | Sistem de reglare a înălțimii | Sistem za nastavitev višine



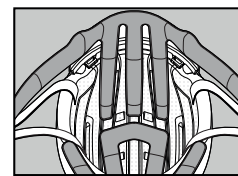
1



2



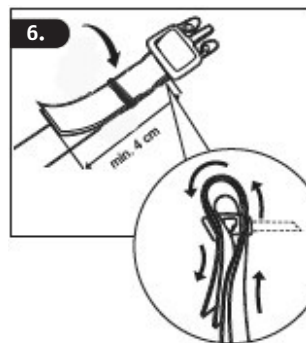
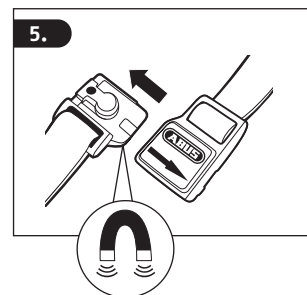
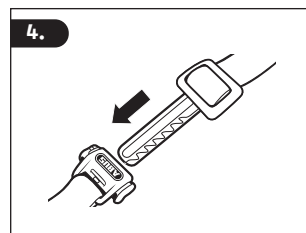
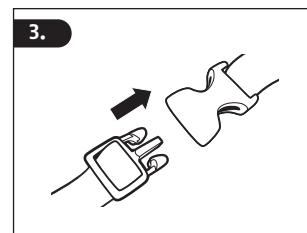
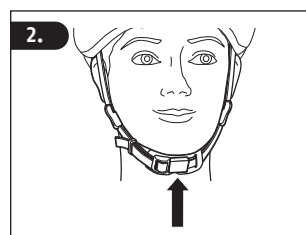
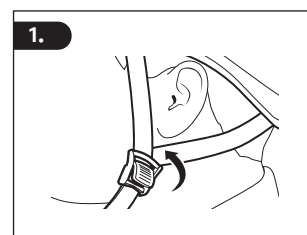
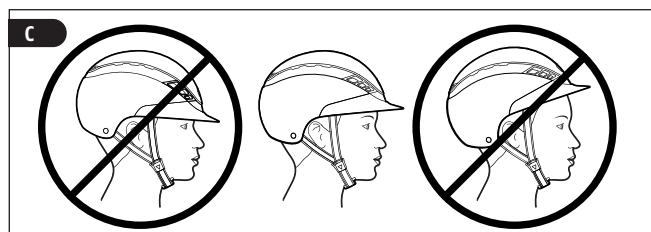
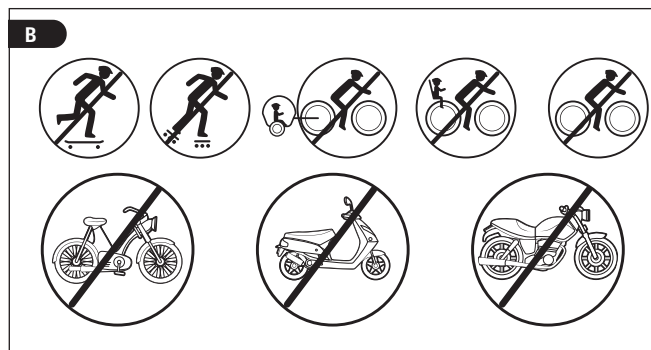
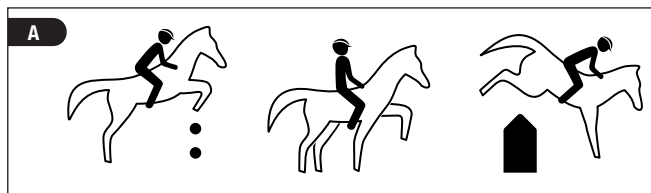
1



2

\*ABUS  
 August Bremicker Söhne KG  
 Altenhofer Weg 25  
 D 58300 Wetter  
 E-Mail: mobile@abus.de  
 Tel: +49 2335 - 634 0  
 Fax: +49 2335 - 634 300  
 www.abus.com

UK-Importer:  
 ABUS (UK) Ltd.  
 Unit 8 Third Way Corner,  
 Avonmouth  
 Bristol BS11 9HL, UK  
 Tel.: +44 117 204 70 00  
 info@abus-uk.com



DE

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf eines Qualitäts-Reithelms des Sicherheits-spezialisten ABUS, der streng nach den aktuell gültigen Sicherheitsnormen hergestellt und zertifiziert wurde.

- Lesen Sie diese Sicherheitshinweise durch und befolgen Sie diese. Das Nichtbeachten kann zu Personen- und Sachschäden führen!
- Verpackungsmaterial von Kindern fernhalten: Erstickungsgefahr!
- Hiermit erklärt ABUS August Bremicker Söhne KG, dass dieser Helm eine persönliche Schutzausrüstung (PSA) der Kategorie II ist und der Verordnung EU 2016/425 entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internet-adresse verfügbar: docs.abus.com
- Dieser Helm entspricht der EN 1384:2023 – Norm für Reithelme.
- Dieser Helm wurde zertifiziert von Kiwa Nederland B.V., Wilmersdorf 50, 7327 AC Apeldoorn, The Netherlands. Notified Body No. 0063.
- Das SEI-Logo bedeutet, dass dieser Helm unter der Kontrolle des Safety Equipment Institute (USA) hergestellt wurde (ASTM F 1163-23).

**Achtung:** Auch nach Richtlinien und Normen geprüfte Helme bieten keine Garantie für Unzerstörbarkeit und für den Ausschluss von Verletzungen oder Todesfällen.

Der Helm ist dafür ausgelegt, dass er bei einem Schlag einen Teil der einwirkenden Kraft durch die teilweise Zerstörung der Helmschale oder der Schutzpolsterung oder von beiden gedämpft wird. Er wurde konzipiert, um die Wahrscheinlichkeit von Verletzungen zu reduzieren. Obwohl Helme die Wahrscheinlichkeit von Verletzungen reduzieren, können diese unter bestimmten Umständen nicht verhindert werden. Insbesondere sind Helme nicht dafür ausgelegt, den Kopf im Falle einer Quetschung durch ein Pferd zu schützen.

Für höchsten Schutz sind folgende Hinweise dringend zu beachten:

**1. Verwendung**

Dieser Helm wurde ausschließlich für den Reitsport entwickelt und ist als wichtiger Bestandteil der Schutzausrüstungen ausschließlich bei folgenden Aktivitäten zu empfehlen (Abb. A).

Für folgende Aktivitäten ist dieser Helm nicht geeignet (Abb. B).

**Achtung:** Kinder müssen ihren Schutzhelm vor Betreten eines Kinderspielplatzes unbedingt abnehmen! Dieser Helm sollte nicht von Kindern beim Klettern oder anderen Aktivitäten verwendet werden, wenn ein Risiko besteht, sich zu strangulieren/hängen zu bleiben, falls sich das Kind mit dem Helm verfängt.

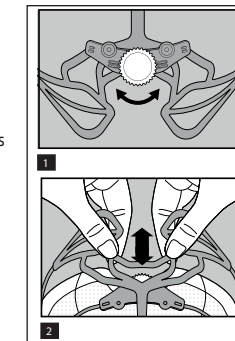
**2. Optimaler Sitz**

- Der Helm sollte nicht zu weit in die Stirn gezogen werden, damit die Sicht nicht beeinträchtigt wird.
- Die Stirn muss geschützt sein. Deshalb sollte der Helm nicht zu weit über den Hinterkopf geschoben werden.
- Probieren Sie deshalb verschiedene Größen aus und wählen die, bei der der Helm fest und komfortabel waagrecht auf dem Kopf sitzt.

Die Voraussetzung dafür, dass Ihr Helm eine Schutzfunktion übernehmen kann ist, dass er richtig passt (Abb. C). **Wählen Sie bei Kindern niemals einen zu großen Helm mit dem Gedanken, dass sie „hineinwachsen“ werden.**

**3. Einstellung des Kopfrings**

ABUS-Schutzhelme sind meistens in zwei Schalengrößen erhältlich. Die Anpassung des Helmes auf die individuelle Kopfgröße kann, je nach Typ, z.B. mit folgenden, sehr komfortablen Einstellsystemen vorgenommen werden. Helme können sich während des Reitens auf dem Kopf bewegen. Um sicherzustellen, dass der Helm während des Reitens in seiner Position bleibt, muss das Rückhalte-system so eingestellt sein, dass die Bewegung des Helms auf dem Kopf minimal ist, sowohl für die Bewegung von vorne nach hinten als auch von Seite zu Seite. Das Verstellsystem vor der Lagerung in Ausgangsposition schieben, damit kein Druck, der eine Schädigung verursachen könnte, auf dem Verstellsystem lastet.



**4. Einstellen der Gurtbänder**

Grundsätzlich sind die Gurtbänder beim ersten Tragen anzupassen, dass sie straff und bequem unterhalb der Ohren zusammenlaufen, ohne diese zu berühren. Dabei helfen Ihnen die bequem bedienbaren beidseitigen Gurtverteiler, mit optionaler Fixiereinheit (Abb. 1). Diese muss vor der ersten Benutzung nach dem Justieren der Riemen mit einem hörbaren Klick gegen unbeabsichtigtes Verstellen (Kindersicherung) fest verriegelt werden und einrasten. Beim Justieren des Kinnverschlusses, der vor dem Reiten auf jeden Fall geschlossen werden muss, ist zu beachten, dass er nicht in Höhe des Kieferknochens sitzt. (Abb.2 – 5) Nach dem Einstellen können die überstehenden Gurtbänder mit dem Gurthalter gesichert werden.

Falls die Gurtbänder zu lang sind, besteht die Möglichkeit, die Enden individuell abzulängen und mit einer Streichholzflamme gegen Ausfransen zu versiegeln.

**5. Sachgemäße Handhabung und Pflege**

- Vor jedem Gebrauch muss der Helm und dessen Beriemung geprüft werden.
- In regelmäßigen Abständen sollte der Helm auf sichtbare Mängel überprüft werden.
- Bitte den Helm niemals verändern oder Originalteile entfernen, weil dies die Schutzwirkung des Helmes vermindert.
- Den Helm nicht bemalen und bekleben, weil schädigende Inhaltsstoffe die Stabilität und Schutzwirkung herabsetzen könnten.
- Helm niemals umgestalten, verändern oder zweckentfremden.
- Jegliche Nichtbeachtung der Gebrauchshinweise, sowie Veränderungen, und unsachgemäße Benutzung des Helms können zum Haftungsausschluss führen.
- Helm kühl, trocken und geschützt lagern. Um den Helm vor Beschädigungen zu schützen, den Helm in der Originalverpackung oder vergleichbarem transportieren.
- Der Helm darf keinesfalls Temperaturen über 60°C (147°F) ausgesetzt werden, weil er



sonst schützende Eigenschaften verlieren könnte.

- Nicht hinter Glasscheiben, z.B. im Auto (Brennenseffekt), oder in der Nähe von Heiz- oder Wärmequellen aufbewahren.
- Ist der Helm einem Stoß oder Aufschlag ausgesetzt worden, muss er sofort ersetzt werden, weil auch ohne sichtbare Hinweise die Schutzwirkung stark beeinträchtigt sein kann.
- Angesichts der nicht vermeidbaren Materialermüdung muss der Helm spätestens 8 Jahre nach Produktionsdatum auch dann ausgetauscht werden, wenn dieser keine offensichtlichen optischen oder technischen Mängel aufweist. In Abhängigkeit vom Nutzungsgrad und den konkreten Einsatzbedingungen muss ein Helm ggf. schon eher ausgetauscht werden.
- Helmschale, Verstellring und herausnehmbare Innenpolster können von Hand (lauwarmes Wasser, weiche Tücher, lösungsmittelfreier Reiniger) gereinigt werden. Dies gilt auch für Sonnenschutzschirme.
- Verwenden Sie ausschließlich Original Ersatzteile. Nicht vom Hersteller erlaubtes Zubehör kann die Funktionalität und die Leistung des Helms beeinträchtigen.
- Die im Produkt verwendeten Materialien verursachen keine Hauterkrankungen und sind nicht gesundheitsgefährdend für den Benutzer. Wenn der Benutzer während der Verwendung des Helms eine Reaktion feststellt, sollte der Helm nicht mehr verwendet werden.

### Entsorgung

Entsorgen Sie das Produkt am Ende seiner Lebensdauer gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen. Bitte wenden Sie sich bei Rückfragen an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde. Entsorgen Sie die Verpackung sortenrein. Geben Sie Pappe und Karton zum Altpapier, Folien und Kunststoffteile in die Wertstoff-Sammlung.

GB

Congratulations! You are now the owner of a top quality ABUS horse riding helmet. This helmet has been produced under strict conditions and is certified according to the following standards:

- Please read and follow these safety instructions. Non-observance of these instructions could lead to injury to persons and/or device damage!
- Keep packaging material away from children: Danger of suffocation!
- ABUS August Bremicker Söhne KG hereby declares that this helmet is Category II personal protective equipment (PPE), and complies with Regulation (EU) 2016/425. The full EU Declaration of Conformity can be found online at: docs.abus.com
- UK Declaration of Conformity: Hereby, ABUS August Bremicker Söhne KG declares that the personal protective equipment (PPE) helmet is in compliance with the Regulation 2016/425 on personal protective equipment as brought into UK law. The full text of the UK declaration of conformity is available at the following internet address: docs.abus.com
- This helmet conforms to the EN 1384:2023 norm for equestrian riding helmets.
- This helmet has been certified by Notified Body: Kiwa Nederland B.V. with its office located at Wilmersdorf 50, 7327 AC Apeldoorn, The Netherlands. Notified Body No. 0063.
- The SEI logo signifies that this helmet has been manufactured under the control of the Safety Equipment Institute, USA (ASTM F 1163-23).

**Attention: Please note that no helmet is indestructible and will not prevent all head injuries or deaths.**

**The helmet is designed to absorb a portion of the applied force in the event of an impact by partially destroying the helmet shell or protective padding, or both. It is designed to reduce the likelihood of injury. Whilst helmets reduce the likelihood of injury, in certain circumstances injury cannot be prevented. In particular, helmets are not designed to protect the head in the event of crushing by a horse.**

For the best possible protection, please observe the following guidelines:

#### 1. Usage

This helmet is designed exclusively for equestrian sports, recommended as protective equipment for the following activities (fig. A).

It is not suitable for the following activities (fig. B).

**Attention: Please note that it is necessary for children to remove their helmets before entering playgrounds. This helmet should not be used by children while climbing or doing other activities when there is a risk of strangulation/hanging if the child gets trapped with the helmet.**

#### 2. Optimum fit

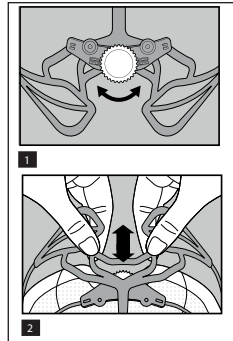
- Do not pull the helmet over your forehead, reducing visibility.
- Do not push the helmet towards the back of your head, as this will not protect your forehead.
- Please try various sizes for comfort and security, ensuring that the helmet sits horizontally on your head.



The helmet can only protect your head if it fits correctly (fig. C). **Never select a helmet that is too large for children on the basis that they will „grow into“ it.**

### 3. Adjustment of the head ring

Almost all ABUS helmets are available in 2 sizes. Adjusting the helmet to the individual head size can be achieved, depending on the type, with the following easy to use fitting systems. In order to ensure that the helmet remains in position during riding, adjust the retention system to ensure that the movement of the helmet on the head is minimal, both for front-to-rear and side-to-side movement. Push the adjustment system into its initial position before storing it so that no pressure that could cause damage is applied to the adjustment system.



### 4. Adjustment of the straps

When wearing the helmet for the first time, please adjust the straps so that they meet tautly and comfortably beneath the ears. The easily adjustable triangular locks on both sides, with their optional fastener (fig. 1) help you in doing so.

The child proof lock must be engaged properly, before first use, with an audible “click” to prevent accidental displacement. Make sure the chin-guard, which must be locked before every ride, doesn't lie on the jaw-bone (fig. 2 – 5).

After adjustment, the overlapping straps can be secured with the strap clip.

Should the straps be too long, please cut them down to the required length and seal the ends with a match flame to prevent fraying.

### 5. Proper maintenance and care

- Before each use, the helmet and its strapping must be checked.
- Regularly check the helmet for signs of damage.
- Do not alter the specification of this helmet as it will reduce its protective effect.
- Do not apply stickers or paint to the helmet as this can be damaging to the materials.
- Do not remodel, modify or misuse the helmet.
- Any non-observance of the instructions for use, as well as modifications, and improper use of the helmet may lead to exclusion of liability.
- Store the helmet in a cool, dry and protected place. To protect the helmet from damage, transport the helmet in its original packaging or equivalent.
- Do not subject the helmet to temperatures above 50°C or below -20°C. Do not store the helmet in direct sunlight.
- Do not store behind glass, e.g. in a car (burning glass effect), near heaters etc.

- If you suspect that the helmet has received a large impact, even if there is no visible damage, please purchase a new helmet.
- In view of the unavoidable material fatigue, the helmet must be replaced at most 8 years after its production date even if it displays no clear visible or technical defects. Depending on the degree of use and the specific conditions of use, a helmet may have to be replaced even earlier.
- The helmet, inner pads and head ring can be cleaned using lukewarm water, solvent-free detergents and a soft cloth.
- Only use original spare parts. That accessories not approved by the manufacturer may affect the functionality and the performance of the helmet.
- The materials used in the product do not cause skin disorders or are hazardous for the users health. If the user experiences any reaction during use of the helmet, use of it should be discontinued.

### Disposal

At the end of its service life, dispose of the product in accordance with the applicable legal requirements. Please contact the local authority responsible for disposal if you have any queries. Dispose of the packaging according to type. Separate the cardboard, foil and plastic elements for recycling.

Félicitations pour votre achat d'un casque d'équitation de qualité du spécialiste de la sécurité ABUS, fabriqué et certifié strictement selon les normes de sécurité en vigueur.

- Lisez et suivez ces consignes de sécurité. Leur non-respect peut conduire à un incendie et/ou des dommages matériels et corporels !
- Gardez le matériel d'emballage hors de portée des enfants : Risque d'asphyxie !
- ABUS August Bremicker Söhne KG déclare par la présente que ce casque est un équipement de protection individuelle (EPI) de catégorie II et qu'il est conforme au règlement UE 2016/425. Le texte intégral de la déclaration de conformité de l'UE est disponible à l'adresse Internet suivante : docs.abus.com
- Ce casque est conforme à la norme EN 1384:2023 - Norme relative aux casques d'équitation.
- Ce casque a été certifié par Kiwa Nederland B.V., Wilmersdorf 50, 7327 AC Apeldoorn, The Netherlands. Notified Body No. 0063.
- Le logo SEI signifie que ce casque a été fabriqué sous le contrôle du Safety Equipment Institute, USA (ASTM F 1163-23).

**Attention: Même les casques testés conformément aux directives et aux normes ne garantissent pas l'indestructibilité et l'exclusion des blessures ou de la mort.**

**Le casque est conçu pour absorber une partie de la force d'impact en cas de choc en détruisant partiellement la coque du casque ou le rembourrage de protection, ou les deux. Il a été conçu pour réduire les risques de blessures. Bien que les casques réduisent la probabilité de blessures, ils ne peuvent pas les empêcher dans certaines circonstances. En particulier, les casques ne sont pas conçus pour protéger la tête en cas d'écrasement par un cheval.**

Pour une protection maximale, les instructions suivantes doivent impérativement être respectées :

### 1. Utilisation

Ce casque a été conçu exclusivement pour l'équitation et est recommandé comme équipement de protection essentiel uniquement pour les activités suivantes (Fig. A).

Ce casque ne convient pas aux activités suivantes (Fig. B).

**Attention : Les enfants doivent retirer leur casque de sécurité avant de pénétrer dans une aire de jeux pour enfants ! Ce casque ne doit pas être utilisé par les enfants pour l'escalade ou d'autres activités où il existe un risque de strangulation/pendaison si l'enfant s'em mêle avec le casque.**

### 2. Ajustement optimal

#### AVERTISSEMENT

- Le casque ne doit pas être trop bas sur le front afin de ne pas nuire à la visibilité.
- Le front doit être protégé. Par conséquent, le casque ne doit pas être poussé trop loin sur l'arrière de la tête.
- Le casque est correctement ajusté lorsqu'il repose horizontalement sur la tête.



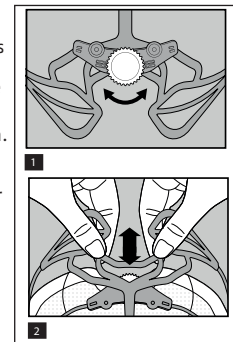
La condition préalable pour que votre casque assure une fonction de protection est qu'il soit correctement ajusté (Fig. C). Par conséquent, essayez différentes tailles et choisissez celle où le casque repose fermement et confortablement sur la tête. **Ne choisissez jamais un casque trop grand pour les enfants en pensant qu'ils « grandiront avec ».**

### 3. Réglage de l'anneau de tête

Les casques de sécurité ABUS sont généralement disponibles en deux tailles de coque. Le casque peut être adapté à la taille de la tête de chacun, selon le type, par exemple grâce aux systèmes de réglage très confortables suivants.

Les casques peuvent bouger sur la tête pendant l'utilisation. Pour que le casque reste en place pendant l'utilisation, le système de retenue doit être réglé de manière à ce que le mouvement du casque sur la tête soit minimal, tant pour les mouvements d'avant en arrière que d'un côté à l'autre.

Poussez le système de réglage dans sa position initiale avant de le ranger afin qu'aucune pression susceptible de l'endommager ne soit appliquée au système de réglage.



### 4. Réglage des sangles

En principe, lors de la première utilisation, les sangles doivent être ajustées de manière à ce qu'elles se rejoignent étroitement et confortablement sous les oreilles sans les toucher. Les répartiteurs de sangle double face à commande pratique, avec système de blocage en option (Fig. 1), vous y aident.

Celui-ci doit être fermement verrouillé et s'enclencher avec un clic audible (sécurité enfant) avant la première utilisation après avoir ajusté les sangles. Lors du réglage de la mentonnière, qui doit toujours être fermée avant utilisation, veillez à ce qu'elle ne se trouve pas au niveau de la mâchoire. (Fig.2 - 5)

Après le réglage, la sangle saillante peut être fixée à l'aide du support de sangle.

Si la sangle est trop longue, il est possible de couper les extrémités à longueur individuelle et de les sceller à la flamme d'une allumette pour éviter l'effilochage.

### 5. Manipulation et entretien appropriés

- Avant chaque utilisation, le casque et son cerclage doivent être vérifiés.
- Le casque doit être vérifié à intervalles réguliers pour détecter les défauts visibles.
- Veuillez ne jamais modifier le casque ou retirer des pièces d'origine, car cela réduit l'effet protecteur du casque.
- Ne peignez pas et ne collez rien sur le casque, car les ingrédients nocifs pourraient réduire la stabilité et l'effet protecteur.
- Ne modifiez jamais le casque, ne le changez pas et ne l'utilisez pas à mauvais escient.
- Le non-respect des instructions d'utilisation, ainsi que les modifications et l'utilisation inappropriée du casque peuvent entraîner l'exclusion de la responsabilité.
- Rangez le casque dans un endroit frais, sec et protégé. Pour protéger le casque contre les dommages, transportez-le dans son emballage d'origine ou équivalent.



- Le casque ne doit jamais être exposé à des températures supérieures à 60°C (147°F) car il pourrait perdre ses propriétés protectrices.
- Ne pas stocker derrière des vitres, par exemple dans une voiture (effet de verre brûlé), ni à proximité de sources de chauffage ou de chaleur.
- Si le casque a été soumis à un impact ou à un choc, il doit être remplacé immédiatement car même sans preuve visible, l'effet protecteur peut être gravement altéré.
- Compte tenu de la fatigue inévitable des matériaux, le casque doit être remplacé au plus tard 8 ans après la date de production, même s'il ne présente pas de défauts visuels ou techniques évidents. Selon le degré d'utilisation et les conditions spécifiques d'utilisation, un casque peut devoir être remplacé plus tôt.
- La coque du casque, la bague de réglage et les coussinets intérieurs amovibles peuvent être nettoyés à la main (eau tiède, chiffons doux, nettoyant sans solvant). Cela vaut également pour la visière pare-soleil.
- N'utilisez que des pièces de rechange originales. Les accessoires non validés par le fabricant peuvent affecter la fonctionnalité et les performances du casque.
- Les matériaux utilisés dans le produit ne provoquent pas de maladies de la peau et ne sont pas dangereux pour la santé de l'utilisateur. Si l'utilisateur déclenche une réaction pendant l'utilisation du casque, ce dernier ne doit plus être utilisé.

## 6. Mise au rebut

À la fin de sa durée de vie, éliminez le produit conformément aux exigences légales applicables. Pour toute question, veuillez contacter l'autorité locale responsable de la mise au rebut. Éliminez les emballages séparément selon leur nature. Éliminez le carton-pâte et le carton avec le papier recyclé, les films et les pièces en plastique avec les matières recyclables.



NL

Gefeliciteerd met uw aankoop van een kwaliteits-cap van de veiligheidsspecialist ABUS die strikt volgens de actueel geldende veiligheidsnormen is vervaardigd en gecertificeerd.

- Lees deze veiligheidsinstructies en neem deze in acht. Niet-naleving kan leiden tot persoonlijk letsel en materiële schade!
- Houd verpakkingsmateriaal uit de buurt van kinderen: Verstikkingsgevaar!
- ABUS August Bremicker Söhne KG verklaart hierbij dat deze helm een persoonlijk beschermingsmiddel (PBM) van de categorie II is en voldoet aan de EU-verordening 2016/425. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: docs.abus.com
- Deze helm voldoet aan EN 1384:2023 – Norm voor paardrijcaps.
- Deze helm is gecertificeerd door Kiwa Nederland B.V., Wilmersdorf 50, 7327 AC Apeldoorn, The Netherlands. Notified Body No. 0063.
- Het SEI-logo betekent dat deze helm onder controle van het Safety Equipment Institute (USA) vervaardigd is (ASTM F 1163-23).

**Let op: Ook helmen die volgens richtlijnen en normen zijn getest, bieden geen garantie voor onverwoestbaarheid en voor uitsluiting van letsel of overlijden.**

**De helm is ontworpen om bij een klap door de gedeeltelijke vernietiging van de helm-schaal of de beschermende vulling of van beide een deel van de stootkracht te absorberen. Hij is ontworpen om de kans op letsels te verkleinen. Hoewel helmen de kans op letsels verkleinen, kunnen deze in bepaalde omstandigheden niet worden voorkomen. Helmen zijn in het bijzonder niet ontworpen om het hoofd te beschermen in het geval van verplettering door een paard.**

Voor een maximale bescherming moeten de volgende aanwijzingen absoluut in acht worden genomen:

### 1. Toepassing

Deze helm is uitsluitend ontworpen voor gebruik in de paardensport en wordt uitsluitend voor de volgende activiteiten (afb. A) als belangrijk onderdeel van de beschermende uitrusting aanbevolen.

Deze helm is niet geschikt voor de volgende activiteiten (afb. B).

**Let op: Kinderen moeten hun veiligheidshelm beslist afzetten voordat ze een kinderspeelplaats betreden! Deze helm mag door kinderen niet worden gebruikt bij het klimmen of andere activiteiten waarbij het risico bestaat dat het kind wordt gewurgd of opgehangen als het met de helm verstrikt raakt.**

### 2. Optimale pasvorm

- De helm mag niet te ver over het voorhoofd worden getrokken, zodat het zicht niet wordt belemmerd.
- Het voorhoofd moet beschermd zijn. Daarom mag de helm niet te ver over het achterhoofd worden geschoven.
- De helm is goed opgezet wanneer deze horizontaal op het hoofd zit.

De vereiste voor een beschermende functie van uw helm is dat deze goed past (afb. C). Probeer daarom verschillende maten uit en kies de maat waarbij de helm stevig en comfortabel op het hoofd zit. **Kies bij kinderen nooit een helm die te groot is met de bedoeling dat deze op de „groei“ wordt gekocht.**

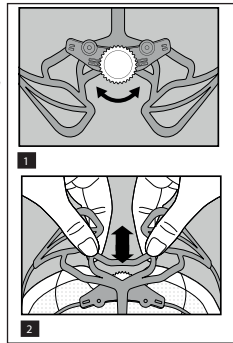


### 3. Instellen van de hoofdring

ABUS-veiligheidshelmen zijn meestal verkrijgbaar in twee schaalmaten. De helm kan, afhankelijk van het type, aan de individuele grootte van het hoofd worden aangepast, bijv. met de volgende, zeer comfortabele verstelsystemen.

Helmen kunnen tijdens het paardrijden op het hoofd bewegen. Om ervoor te zorgen dat de helm tijdens het paardrijden op zijn plek blijft, moet het bevestigings-systeem zo worden afgesteld dat de beweging van de helm op het hoofd minimaal is, voor zowel voor-/achterwaartse als ook zijwaartse beweging.

Schuif het verstelsysteem in de uitgangspositie voordat u de helm opbergt, zodat er geen druk, die schade zou kunnen veroorzaken, op het verstelsysteem wordt uitgeoefend.



### 4. Instellen van de bandjes

Principieel moeten de bandjes bij het eerste dragen zo worden afgesteld dat deze strak en comfortabel onder de oren bij elkaar komen zonder ze aan te raken. De handig bedienbare dubbelzijdige riemverdelers, met optionele fixeereenheid (afb. 1), helpen u daarbij.

Deze moet vóór het eerste gebruik na het afstellen van de bandjes met een hoorbare klik tegen onbedoeld verstellen (kinderslot) stevig worden afgesloten en arrêteren. Bij het afstellen van de kin buckle, die vóór het paardrijden te allen tijd gesloten moet zijn, moet ervoor worden gezorgd dat deze niet ter hoogte van het kaakbeen zit. (Afb. 2 – 5)

Na het instellen kunnen de uitstekende bandjes met de houder worden vastgezet.

Als de bandjes te lang zijn, kunnen de uiteinden afzonderlijk op lengte worden geknipt en met een lucifervlam worden verzegeld om rafelen te voorkomen.

### 5. Correct gebruik en onderhoud

- Vóór elk gebruik moeten de helm en de bandjes ervan worden gecontroleerd.
- De helm moet in regelmatige afstanden op zichtbare gebreken worden gecontroleerd.
- Verander de helm nooit en verwijder geen originele onderdelen, omdat dit de beschermende functie van de helm vermindert.
- De helm mag niet worden geveerd of beplakt omdat schadelijke stoffen de stabiliteit en het beschermend effect kunnen verminderen.
- De helm mag nooit worden aangepast, veranderd of voor een andere bestemming worden gebruikt
- Elke vorm van niet-naleving van de gebruiksaanwijzing, alsmede wijzigingen, en oneigenlijk gebruik van de helm kunnen leiden tot ontheffing van aansprakelijkheid.
- Bewaar de helm op een koele, droge en beschermde plek. Om de helm tegen beschadigingen te beschermen, dient deze in de originele verpakking of een gelijkwaardige verpakking te worden getransporteerd.
- De helm mag nooit worden blootgesteld aan temperaturen boven 60°C (147°F) omdat hij

dan zijn beschermende eigenschappen zou kunnen verliezen.

- Niet achter glazen ruiten bewaren, bijv. in een auto (vergrootglaseffect), of in de buurt van verwarmings- of warmtebronnen.
- Indien de helm aan schokken of stoten is blootgesteld, moet hij onmiddellijk worden vervangen, omdat zelfs zonder zichtbare tekenen de beschermende werking ernstig kan zijn aangetast.
- Gezien de onvermijdelijke materiaalmoetheid moet de helm uiterlijk 8 jaar na de productiedatum worden vervangen, ook al vertoont hij geen duidelijke visuele of technische gebreken. Afhankelijk van de mate van gebruik en de specifieke gebruiksomstandigheden is het mogelijk dat een helm eerder aan vervanging toe is.
- Helmschaal, versteling en uitneembare binnenkussentjes kunnen met de hand worden schoongemaakt (lauwarm water, zachte doekjes, oplosmiddelvrij reinigingsmiddel). Dit geldt ook voor zonnedoeken.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen. Niet door de fabrikant toegelaten accessoires kunnen de functionaliteit en prestaties van de helm nadelig beïnvloeden.
- De in het product gebruikte materialen veroorzaken geen huidziekten en zijn niet gevaarlijk voor de gezondheid van de gebruiker. Indien de gebruiker tijdens het gebruik van de helm een reactie vaststelt, mag de helm niet meer worden gebruikt.

### Afvoer

Voer het product aan het einde van de levensduur af volgens de geldende wettelijke bepalingen. Neem bij vragen contact op met de gemeente die verantwoordelijk is voor de afvalverwijdering. Voer de verpakking gesorteerd af. Karton behoort bij het oud papier, folies en plastic onderdelen bij de recyclebare materialen.

ES

Le felicitamos por la compra de un casco de hípica de calidad del especialista en seguridad ABUS, fabricado y certificado estrictamente de acuerdo con las normas de seguridad vigentes.

- Lea atentamente estos avisos de seguridad y téngalos en cuenta en todo momento. El incumplimiento podría provocar un incendio y/o causar daños personales y materiales.
- Mantenga el material de embalaje fuera del alcance de los niños: ¡Peligro de asfixia!
- ABUS August Bremicker Söhne KG declara por la presente que este casco es un equipo de protección individual (EPI) de categoría II y cumple con el Reglamento UE 2016/425. El texto completo de la declaración de conformidad CE está disponible en la siguiente dirección de Internet: docs.abus.com
- Este casco cumple con la norma EN 1384:2023 – Norma para cascos de hípica.
- Este casco ha sido certificado por Kiwa Nederland B.V., Wilmersdorf 50, 7327 AC Apeldoorn, The Netherlands. Notified Body No. 0063.
- El logo SEI significa que este casco ha sido fabricado bajo el control del Safety Equipment Institute, EE. UU. (ASTM F 1163-23).

**Atención: Ni siquiera los cascos probados según las directivas y normas pertinentes garantizan su indestructibilidad, ni permiten descartar por completo lesiones o la muerte.**

**El casco está diseñado para absorber parte de la fuerza de impacto en caso de golpe mediante la destrucción parcial de la carcasa del casco, del acolchado de protección o de ambos. Se ha diseñado para reducir la probabilidad de lesiones. Aunque los cascos reducen la probabilidad de lesiones, no pueden evitarlas en determinadas circunstancias. En particular, los cascos no están diseñados para proteger la cabeza en caso de ser aplastada por un caballo.**

Para obtener la máxima protección, deben seguirse obligatoriamente las siguientes instrucciones:

#### 1. Uso

Este casco se ha diseñado exclusivamente para deportes ecuestres, y se recomienda como equipo de protección esencial solo para las siguientes actividades (Fig. A).

Este casco no es adecuado para las siguientes actividades (Fig. B).

**Atención: los niños deben quitarse el casco de seguridad antes de entrar en un parque infantil. Los niños no deben utilizar este casco para escalar u otras actividades en las que exista riesgo de estrangulamiento/ahorcamiento si el niño se enreda con el casco.**

#### 2. Ajuste óptimo

- El casco no debe bajarse demasiado en la zona de la frente para no perjudicar la visibilidad.
- La frente debe estar protegida. Por lo tanto, el casco no debe echarse demasiado hacia atrás, en la parte posterior de la cabeza.
- El casco debe estar bien ajustado al asentarlo horizontalmente sobre la cabeza.

Para que su casco cumpla una función de protección, es necesario que se ajuste correctamente (fig. C). Por lo tanto, pruebe diferentes tallas y elija aquella en la que el casco se asiente firme y cómodamente en la cabeza. **No elija nunca un casco demasiado grande para los niños pensando que más adelante „crecerán“.**

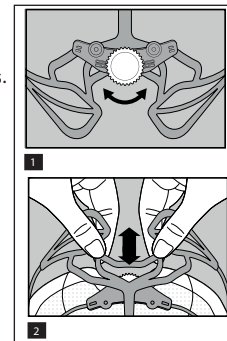


#### 3. Ajuste del anillo de la cabeza

Los cascos de seguridad ABUS están disponibles principalmente en dos tamaños de calota. Según el tipo, el casco puede ajustarse al tamaño individual de la cabeza, por ejemplo, con los cómodos sistemas de ajuste siguientes.

Los cascos pueden moverse en la cabeza mientras se monta a caballo. Para garantizar que el casco se mantenga en su posición durante su uso, el sistema de retención debe ajustarse de forma que el movimiento del casco en la cabeza sea mínimo, tanto de delante a atrás como de lado a lado.

Antes de guardar el casco, deslice el sistema de ajuste a su posición inicial para que no se aplique ninguna presión que pueda causar daños en el sistema de ajuste.



#### 4. Ajuste de las cintas

De forma general, cuando se utilice el casco por primera vez, las cintas deben ajustarse de forma que pasen juntas cómodamente por debajo de las orejas sin tocarlas. Los distribuidores de cinta de doble cara con unidad de fijación opcional (Fig. 1) le ayudarán a que así sea.

Antes del primer uso y tras ajustar las correas, estos deben estar firmemente bloqueados y encajar con un clic audible para que no se desajusten involuntariamente (bloqueo de seguridad para niños). Al ajustar la almohadilla para el cierre de la barbilla, que siempre debe estar cerrada antes de montar, asegúrese de que no quede a la altura de la mandíbula. (Fig.2 - 5)

Una vez ajustada, la cinta que sobresale puede fijarse con el soporte para cinta.

Si la cinta es demasiado larga, se pueden cortar los extremos individualmente y sellarlos con la llama de una cerilla para evitar que se deshilachen.

#### 5. Manejo y cuidados adecuados

- Antes de cada uso, debe comprobarse el casco y sus correas.
- El casco debe revisarse regularmente para localizar defectos visibles.
- Por favor, no modifique nunca el casco ni retire las piezas originales, ya que esto reduce la capacidad de protección del casco.
- No pinte ni pegue nada en el casco, ya que las sustancias nocivas podrían reducir su estabilidad y capacidad de protección.
- Nunca modifique, adapte ni haga un mal uso del casco.
- Cualquier incumplimiento de las instrucciones de uso, así como las modificaciones y el uso inadecuado del casco pueden dar lugar a la exclusión de responsabilidad.
- Guardar el casco en un lugar fresco, seco y protegido. Para proteger el casco de posibles daños, transpórtelo en su embalaje original o en uno equivalente.





- El casco no debe exponerse nunca a temperaturas superiores a los 60°C (147°F), ya que puede perder su capacidad de protección.
- No lo almacene detrás de cristales, por ejemplo, en un coche (efecto de combustión a través del cristal), ni cerca de fuentes de calefacción o calor.
- Si el casco se ha sometido a un impacto o a un choque, debe sustituirse inmediatamente ya que la capacidad de protección puede verse gravemente afectado aunque no se perciban daños visualmente.
- A causa del desgaste inevitable del material, el casco se debe sustituir como máximo 8 años después de la fecha de producción, incluso si no tiene defectos visuales o técnicos evidentes. Dependiendo de la frecuencia de utilización y de las condiciones específicas de uso, puede ser necesario sustituir antes el casco.
- La calota del casco, el anillo de ajuste y el acolchado interior desmontable puede limpiarse a mano (con agua tibia, paños suaves, limpiador sin disolventes). Esto también se aplica a las pantallas de protección solar.
- Utilice únicamente piezas de recambio originales. Los accesorios no autorizados por el fabricante pueden afectar a la funcionalidad y al rendimiento del casco.
- Los materiales utilizados en el producto no causan enfermedades cutáneas y no son peligrosos para la salud del usuario. Si el usuario experimenta una reacción mientras usa el casco, deberá dejar de utilizarlo.

## 6. Eliminación

Al finalizar la vida útil del producto, deséchelo cumpliendo lo establecido por la ley. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con la autoridad local responsable de la eliminación. Deseche el embalaje en el contenedor correspondiente. Tire el cartón y el papel en el contenedor azul y los films y piezas de plástico en el contenedor amarillo.

PT

Parabéns por comprar um capacete de equitação de qualidade da especialista em segurança ABUS, fabricado e certificado estritamente de acordo com as normas de segurança atualmente em vigor.

- Leia e siga estes avisos de segurança. A inobservância pode resultar em ferimentos pessoais e danos materiais!
- Mantenha o material de embalagem fora do alcance das crianças: Risco de asfixia!
- A ABUS August Bremicker Söhne KG declara que este capacete é um equipamento de proteção individual (EPI) de Categoria II e está em conformidade com o Regulamento UE 2016/425. O texto completo da Declaração de Conformidade UE está disponível no seguinte endereço Internet: docs.abus.com
- Este capacete está em conformidade com a norma EN 1384:2023 - Norma para capacetes de equitação.
- Este capacete foi certificado pela Kiwa Nederland B.V., Wilmersdorf 50, 7327 AC Apeldoorn, The Netherlands. Notified Body No. 0063.
- O logótipo SEI significa que este capacete foi fabricado sob a supervisão da Safety Equipment Institute, EUA (ASTM F 1163-23).

**Atenção: Mesmo os capacetes inspecionados de acordo com as diretrizes e normas não garantem a indestrutibilidade e a exclusão de ferimentos ou morte.**

**O capacete foi concebido para absorver parte da força de impacto em caso de um impacto que destrua parcialmente a concha do capacete, o acolchoamento de proteção ou ambos. Este foi concebido para reduzir a probabilidade de lesões. Embora os capacetes reduzam, a probabilidade de lesões, estes não são capazes de as prevenir em determinadas circunstâncias. Em particular, os capacetes não são concebidos para proteger a cabeça caso seja pisado por um cavalo.**

Para obter uma proteção máxima, deve respeitar impreterivelmente os avisos que se seguem:

### 1. Utilização

Este capacete foi concebido exclusivamente para equitação e é recomendado como parte integrante do equipamento de proteção apenas para as seguintes atividades (Fig. A). Este capacete não é adequado para as seguintes atividades (Fig. B).

**Atenção: As crianças devem retirar o capacete de segurança antes de entrar num parque infantil! Este capacete não deve ser utilizado por crianças na prática de escalada ou outras atividades nas quais ocorra o risco de estrangulamento/enforcamento caso a criança fique presa pelo capacete.**

### 2. Ajuste ideal

- O capacete não deve ser puxado demasiado na direção da testa de forma a não prejudicar a visão.
- A testa deve ser protegida. Por conseguinte, o capacete não deve ser empurrado demasiado para trás da cabeça.
- O capacete encontra-se devidamente ajustado quando se ajusta horizontalmente na cabeça.



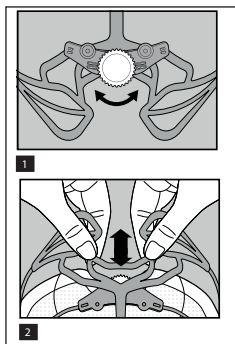
O ajuste correto do capacete é um pré-requisito para que este desempenhe a função de proteção (fig. C). Assim, experimente tamanhos diferentes e escolha o capacete que se ajusta firme e confortavelmente na cabeça. **Nunca escolha um capacete demasiado grande para as crianças com a ideia de que elas „crescerão“.**

### 3. Ajuste da concha

Os capacetes de proteção da ABUS estão, na sua maioria, disponíveis em dois tamanhos de concha. O capacete pode ser ajustado ao tamanho de cada cabeça, por exemplo, consoante o tipo, através dos sistemas de ajuste muito confortáveis que se seguem.

Os capacetes podem mover-se na cabeça durante a utilização. Para assegurar que o capacete permanece no devido lugar durante a utilização, é necessário ajustar o sistema de retenção de modo a que o movimento do capacete na cabeça seja mínimo, tanto o movimento para a frente e para trás como o movimento lateral.

Coloque o sistema de ajuste na respetiva posição inicial antes de o guardar para que não seja aplicada qualquer pressão que possa causar danos ao sistema de ajuste.



### 4. Ajuste das correias

Basicamente, quando usadas pela primeira vez, as correias devem ser ajustadas de modo a correrem de forma justa e confortável sob as orelhas sem lhes tocar. Este ajuste é proporcionado pelas fivelas bilaterais fáceis de utilizar, com unidade de fixação opcional (Fig. 1).

Antes da primeira utilização e após o ajuste das correias, estas devem ser firmemente bloqueada e protegidas com um clique audível contra um ajuste inadvertido (proteção para crianças). Ao ajustar a correia do queixo, que deve estar sempre fechada antes da utilização, certifique-se de que esta não se encontra ao nível do maxilar. (Fig. 2 - 5)

Após ajuste, a correia saliente pode ser fixada com o suporte da correia.

Se a correia for demasiado comprida, é possível cortar as extremidades ao comprimento individualmente e selá-las com a chama de um fósforo para evitar o desgaste.

### 5. Manuseamento e cuidados adequados

- Antes de cada utilização, deve verificar o capacete e as correias.
- O capacete deve ser regularmente inspecionado em relação a defeitos visíveis.
- Nunca modifique o capacete ou remova as peças originais, pois tal reduz o efeito de proteção do capacete.
- Não pinte ou cole nada no capacete. Os ingredientes nocivos podem reduzir a estabilidade e o efeito de proteção.
- Nunca modifique, mude ou faça mau uso do capacete.
- A inobservância das instruções de utilização, bem como as modificações, e o uso indevido do capacete podem levar à exclusão de responsabilidade.

- Armazene o capacete num local fresco, seco e protegido. Para proteger o capacete de danos, transporte o capacete na respetiva embalagem original ou equivalente.
- O capacete nunca deve ser exposto a temperaturas superiores a 60 °C (147 °F), pois pode perder propriedades de proteção.
- Não armazene atrás de vidros, por exemplo, num carro (efeito de lupa), ou perto de fontes de aquecimento ou calor.
- Se o capacete for sujeito a um impacto ou choque, este deve ser substituído de imediato porque, mesmo que não existam vestígios, o efeito de proteção pode ser severamente prejudicado.
- Tendo em conta o desgaste inevitável do material, o capacete deve ser substituído o mais tardar 8 anos após a data de produção, mesmo que não apresente defeitos visuais ou técnicos óbvios. Consoante o grau de utilização e as condições específicas de utilização, poderá ser necessário substituir o capacete mais cedo.
- A concha do capacete, o anel de ajuste e as almofadas interiores amovíveis podem ser limpos à mão (água morna, panos macios, detergente sem solventes). Isto aplica-também à viseira de proteção contra o sol.
- Utilize apenas peças sobressalentes originais. Os acessórios não autorizados pelo fabricante podem afetar a funcionalidade e o desempenho do capacete.
- Os materiais utilizados no produto não causam doenças de pele e não são perigosos para a saúde do utilizador. Se o utilizador tiver uma reação adversa durante a utilização do capacete, não deve continuar a utilizar o capacete.

### Eliminação

No final da sua vida útil, eliminar o produto de acordo com os requisitos legais aplicáveis. Contacte a autoridade local responsável pela reciclagem, se tiver alguma dúvida. Eliminar a embalagem de acordo com o tipo. Coloque papelão e cartão no ecoponto para papel, películas e peças plásticas no ecoponto para plásticos.

Congratulazioni per aver acquistato un casco da equitazione di qualità targato ABUS, lo specialista della sicurezza, prodotto e certificato rigorosamente secondo le norme di sicurezza attualmente in vigore.

- Leggere e attenersi a queste avvertenze di sicurezza. La loro mancata osservanza può provocare danni a persone o cose!
- Tenere il materiale di imballaggio lontano dalla portata dei bambini: Pericolo di soffocamento!
- ABUS August Bremicker Söhne KG dichiara che questo casco è un dispositivo di protezione individuale (DPI) di categoria II ed è conforme al regolamento UE 2016/425. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: docs.abus.com
- Questo casco è conforme a EN 1384:2023: norma per caschi da equitazione.
- Questo casco è stato certificato da Kiwa Nederland B.V., Wilmersdorf 50, 7327 AC Apeldoorn, The Netherlands. Notified Body No. 0063.
- Il logo SEI indica che questo casco è stato prodotto sotto la supervisione dell'Istituto statunitense per la sicurezza delle attrezzature (Safety Equipment Institute, ASTM F 1163-23).

**Attenzione: I caschi, anche se testati secondo le linee guida e le norme, non garantiscono la loro indistruttibilità, né l'esclusione di pericoli di lesioni o morte.**

**Il casco è progettato per assorbire parte della forza d'urto in caso di un impatto, distruggendo parzialmente la calotta del casco o l'imbottitura protettiva o entrambi. È stato progettato per ridurre il rischio di lesioni. Anche se i caschi riducono il rischio di lesioni, in alcune circostanze non sono in grado di prevenirli. In particolare, i caschi non sono progettati per proteggere la testa in caso di schiacciamento da parte di un cavallo.**

Per la massima protezione, osservare rigorosamente le seguenti avvertenze:

### 1. Utilizzo

Questo casco è stato progettato esclusivamente per l'uso equestre ed è raccomandato come dispositivo di protezione essenziale solo per le seguenti attività (III. A).

Questo casco non è adatto alle seguenti attività (III. B).

**Attenzione: I bambini devono togliersi il casco di sicurezza prima di entrare in un'area giochi! Non lasciare che i bambini utilizzino questo casco per l'arrampicata o altre attività, laddove sussistesse un rischio di strangolamento/impiccagione in caso il bambino rimanesse impigliato con il casco.**

### 2. Vestibilità ottimale

- Il casco non deve essere tirato troppo dentro la fronte in modo da non compromettere la visibilità.
- La fronte deve essere protetta. Pertanto, il casco non deve essere spinto troppo oltre la parte posteriore della testa.
- Il casco è montato correttamente quando si trova in posizione orizzontale sulla testa.

Il casco deve adattarsi correttamente, affinché possa svolgere la sua funzione protettiva (III. C). Perciò, è necessario provare diverse taglie e sceglierne una in cui il casco di adatta

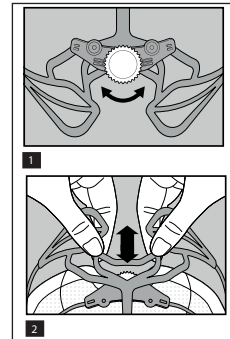
saldamente e comodamente alla testa. **Non scegliere mai un casco troppo grande per i bambini pensando che "ci cresceranno dentro".**

### 3. Regolazione anello della testa

I caschi di sicurezza ABUS sono per lo più disponibili in due misure di calotta. Il casco può essere adattato alla dimensione individuale della testa, a seconda del tipo, ad esempio con i seguenti sistemi di regolazione molto comodi.

I caschi possono muoversi sulla testa durante la cavalcata. Per garantire che il casco rimanga al suo posto durante la cavalcata, il sistema di ritenuta deve essere regolato in modo che il movimento del casco sulla testa sia minimo, sia per il movimento frontale che laterale.

Spingere il sistema di regolazione nella sua posizione iniziale prima di porlo, in modo che non venga applicata al sistema di regolazione una pressione che potrebbe causare danni.



### 4. Regolazione delle cinture

Fondamentalmente, quando si indossa il casco per la prima volta, le cinture devono essere regolate in modo che corrono insieme strettamente e comodamente sotto le orecchie senza toccarle. A tale scopo, sono di ausilio i comodi distributori a nastro sui due lati, con unità di fissaggio opzionale (III. 1).

Prima di utilizzare il casco per la prima volta e dopo aver adattato le cinture con un clic percettibile, questa unità di fissaggio deve essere bloccata saldamente e agganciata contro la regolazione involontaria (blocco di sicurezza per bambini). Nel regolare la chiusura sottotono, rigorosamente da chiudere prima di cavalcare, assicurarsi che non sia all'altezza della mandibola. (III.2 - 5)

Dopo la regolazione, la cintura sporgente può essere fissata con il portacintura.

Se la cintura è troppo lunga, è possibile tagliare le estremità singolarmente e sigillarle con la fiamma di un fiammifero per evitare che si sfilaccino.

### 5. Utilizzo e cura adeguati

- Controllare il casco e le sue cinghie prima di ogni utilizzo.
- Controllare a intervalli regolari che il casco non presenti difetti visibili.
- Si prega di non modificare mai il casco o rimuovere le parti originali, poiché questo riduce l'effetto protettivo del casco.
- Non dipingere o attaccare nulla sul casco, poiché gli ingredienti nocivi potrebbero ridurre la stabilità e l'effetto protettivo.
- Non modificare, cambiare o usare impropriamente il casco.
- Qualsiasi mancata osservanza delle istruzioni per l'uso, così come le modifiche e l'uso improprio del casco possono portare all'esclusione della responsabilità.



- Conservare il casco in un luogo fresco, asciutto e protetto. Per proteggere il casco dai danni, trasportarlo nell'apposito imballaggio originale o equivalente.
- Il casco non deve mai essere esposto a temperature superiori ai 60°C (147°F) perché potrebbe perdere le proprietà protettive.
- Non conservare dietro a vetri, ad esempio in un'automobile (effetto vetro bruciato), o vicino a fonti di riscaldamento o di calore.
- Se il casco ha subito un impatto o un urto, deve essere sostituito immediatamente perché, anche senza prove visibili, questo può averne compromesso gravemente l'effetto protettivo.
- In considerazione dell'inevitabile usura del materiale, il casco deve essere sostituito al più tardi entro 8 anni dalla data di produzione, anche in assenza di difetti visivi o tecnici evidenti. A seconda del grado di utilizzo e delle condizioni d'uso specifiche, il casco potrebbe eventualmente essere sostituito prima.
- La calotta del casco, l'anello di regolazione e le imbottiture interne rimovibili possono essere pulite a mano (acqua tiepida, panni morbidi, detergente senza solventi). Questo vale anche per i parasole.
- Usare solo pezzi di ricambio originali. Gli accessori non autorizzati dal produttore possono compromettere la funzionalità e le prestazioni del casco.
- I materiali utilizzati nel prodotto non causano malattie della pelle e non sono pericolosi per la salute dell'utente. Qualora l'utente rilevasse una reazione mentre usa il casco, questo non deve più essere usato.

#### Smaltimento

Al termine della sua vita utile, smaltire il prodotto secondo le disposizioni di legge vigenti. In caso di domande contattare l'autorità locale responsabile per lo smaltimento. Smaltire l'imballaggio differenziando le sue componenti. Carta e cartone nella carta, pellicole e parti in plastica nella plastica.

DK

Tillykke med dit køb af en førsteklases ridehjelm fra sikkerhedsspecialisten ABUS, der er fremstillet og certificeret i nøje overensstemmelse med de gældende sikkerhedsstandarder.

- Læs og følg disse sikkerhedshenvisninger. Manglende overholdelse kan føre til persons-kade og materiel skade!
- Hold emballagematerialet væk fra børn: Fare for kvælning!
- ABUS August Bremicker Söhne KG erklærer hermed, at denne hjelm er personligt beskyttelsesudstyr i kategori II og er i overensstemmelse med forordning EU 2016/425. EU-overensstemmelseserklæringens fulde tekst kan findes på følgende internetadresse: docs.abus.com
- Denne hjelm er i overensstemmelse med EN 1384:2023 – Standard for ridehelme.
- Denne hjelm er blevet certificeret af Kiwa Nederland B.V., Wilmersdorf 50, 7327 AC Apeldoorn, The Netherlands. Notified Body No. 0063.
- SEI-logoet betyder, at denne hjelm er blevet fremstillet under kontrol af Safety Equipment Institute, USA (ASTM F 1163-23).

**Vigtigt: Selv hjelme, der er testet i henhold til direktiver og standarder, er ikke en garanti for, at den ikke kan gå i stykker og udelukke ikke skader eller dødsfald.**

**Hjelman er konstrueret til at absorbere en del af den kraft, der man udsættes for i tilfælde af et slag, ved delvist at ødelægge hjelmkallen eller beskyttelsespolstringen eller begge dele. Den er udformet for at mindske sandsynligheden for skader. Selv om hjelme reducerer sandsynligheden for skader, kan de under visse omstændigheder ikke forhindre dem. Især er hjelmene ikke beregnet til at beskytte hovedet, hvis man bliver klemt af en hest.**

For at opnå maksimal beskyttelse bør følgende instrukser nødvendigvis overholdes:

#### 1. Brug

Denne hjelm er udelukkende udviklet til brug til ridning og anbefales som en vigtig del af beskyttelsesudstyret ved følgende aktiviteter (fig. A).

Denne hjelm er ikke egnet til følgende aktiviteter (fig. B).

**Vigtigt: Børn skal tage deres sikkerhedshjelm af, før de går på legepladsen! Denne hjelm bør ikke bruges af børn til klatring eller andre aktiviteter, hvor der er risiko for at blive kvalt/hænge fast, hvis barnet vikles ind i hjelmen.**

#### 2. Optimal pasform

- Hjelmen bør ikke trækkes for langt ned i panden, så sigtbarheden forringes.
- Panden skal beskyttes. Derfor bør hjelmen ikke skubbes for langt om på bagehovedet.
- Hjelmen er korrekt monteret, når den sidder vandret på hovedet.

Forudsætningen for at din hjelm har en beskyttende funktion er, at den sidder korrekt (fig. C). Prøv derfor forskellige størrelser, og vælg den størrelse, hvor hjelmen sidder fast og behageligt på hovedet. **Vælg aldrig en hjelm, der er for stor til børn, med den tanke, at de „vokser så de kan passe den senere“.**

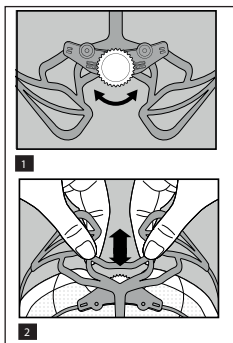


### 3. Justering af hovedringen

ABUS sikkerhedshjelme fås for det meste i to størrelser. Hjelmen kan justeres til den individuelle hovedstørrelse, afhængigt af typen, f.eks. med følgende meget komfortable justeringssystemer.

Hjelme kan bevæge sig på hovedet under ridningen. For at sikre at hjelmen bliver på plads under ridningen, skal fastholdelsessystemet justeres, så hjelmens bevægelse på hovedet er minimal, både hvad angår bevægelse forfra og bagud og fra side til side.

Skub justeringssystemet i udgangsposition, inden det opbevares, så der ikke opstår et tryk, der kan forårsage skader på justeringssystemet.



### 4. Justering af remmene

Første gang du bærer hjelmen, skal remmene justeres, så de samles tæt og behageligt under ørerne uden at røre dem. Det kan du gøre ved hjælp af de brugervenlige remfordelere med valgfri fikseringsenhed (fig. 1).

Denne skal være fastlåst og skal være gået i hak med et hørbart klik for at undgå utilsigtet justering (børnesikring) før første brug efter justering af stropperne. Når du justerer hagespændet, som altid skal være lukket, inden du rider, skal du sørge for, at det ikke sidder i højde med kæbeknogle. (Fig.2 - 5)

Efter justering kan den overskydende del af remmene fastgøres med remholderen.

Hvis remmene er for lange, er det muligt at klippe enderne til i længden og forsegle dem med en flamme fra en tændstik for at forhindre, at de flosser.

### 5. Korrekt håndtering og pleje

- Før hver brug skal hjelmen og dens remme kontrolleres.
- Hjelmen skal kontrolleres for synlige mangler med jævne mellemrum.
- Du må aldrig ændre hjelmen eller fjerne originale dele, da dette reducerer hjelmens beskyttende effekt.
- Du må ikke male eller klistre noget på hjelmen, da skadelige ingredienser kan reducere stabiliteten og den beskyttende effekt.
- Du må aldrig ændre eller misbruge hjelmen.
- Enhver manglende overholdelse af brugsanvisningen samt ændringer og ukorrekt brug af hjelmen kan føre til ansvarsfraskrivelse.
- Opbevar hjelmen på et køligt, tørt og beskyttet sted. For at beskytte hjelmen mod skader skal den transporteres i den originale emballage eller tilsvarende for at beskytte hjelmen mod skader.
- Hjelmen må aldrig udsættes for temperaturer over 60°C (147°F), da den kan miste sine beskyttende egenskaber.
- Må ikke opbevares bag glasruder, f.eks. i en bil (brændglasvirkning) eller i nærheden af varmekilder.

- Hvis hjelmen har været udsat for stød eller slag, skal den straks udskiftes, da den beskyttende effekt kan være kraftigt nedsat, selv uden at der er synlige tegn på det.
- På grund af den uundgåelige materialetræthed skal hjelmen udskiftes senest 8 år efter produktionsdatoen, også selv om den ikke har åbenlyse visuelle eller tekniske fejl. Afhængigt af graden af brug og de specifikke anvendelsesbetingelser kan det være nødvendigt at udskifte en hjelm tidligere.
- Hjelmskallen, justeringsringen og de aftagelige inderpuder kan rengøres i hånden (lunkent vand, bløde klude, rengøringsmiddel uden opløsningsmidler). Dette gælder også for solskærme.
- Brug kun originale reservedele. Tilbehør, der ikke er tilladt af producenten, kan påvirke hjelmens funktion og ydeevne.
- De materialer, der anvendes i produktet, giver ikke hudsygdomme og er ikke farlige for brugerens sundhed. Hvis brugeren oplever en reaktion under brug af hjelmen, bør hjelmen ikke længere anvendes.

### Bortskaffelse

Bortskaf produktet iht. de gældende lovmæssige bestemmelser, når dets levetid er afsluttet. Hvis du har spørgsmål, bedes du henvende dig til de kommunale myndigheder, der er ansvarlige for bortskaffelse. Bortskaf emballagen sorteret efter type. Aflevér pap og karton til papiraffald, folie og plast til genbrug.

Grattis till ditt köp av en kvalitets hjälm från säkerhetslistan ABUS, tillverkad och certifierad i enlighet med gällande säkerhetsstandarder.

- Läs igenom och följ dessa säkerhetsanvisningar. Om du inte iakttar detta finns risk för personskador och skador på egendom!
- Håll förpackningsmaterialet borta från barn: Kvävningrisk!
- ABUS August Bremicker Söhne KG förklarar härmed att denna hjälm är personlig skyddsutrustning (PPE) i kategori II och uppfyller kraven i förordning EU 2016/425. EU-försäkran om överensstämmelse finns att läsa i sin helhet på: docs.abus.com
- Hjälmen uppfyller kraven i EN 1384:2023 - Standard för ridhjälm.
- Denna hjälm har certifierats av Kiwa Nederland B.V., Wilmersdorf 50, 7327 AC Apeldoorn, The Netherlands. Notified Body No. 0063.
- SEI-logotypen innebär att hjälmen har tillverkats under kontroll av Safety Equipment Institute, USA (ASTM F 1163-23).

**OBS: Att hjälmarna har testats enligt riktlinjer och standarder garanterar inte att de är oförstörbara och att skador eller dödsfall inte kan inträffa.**

**Hjälmen är utformad för att absorbera en del av kraften vid en träff genom att hjälmenskölden och/eller skyddspolstret förstörs. Den har utformats för att minska risken för personskador. Även om hjälmar minskar sannolikheten för personskador kan de inte förhindra dem under vissa omständigheter. Hjälmar är framför allt inte utformade för att skydda huvudet om det krossas av en häst.**

För maximalt skydd bör följande instruktioner följas utan undantag:

### 1. Användning

Denna hjälm har utformats uteslutande för ridning och rekommenderas som en nödvändig skyddsutrustning endast för följande aktiviteter (fig. A).

Hjälmen är inte lämplig för följande aktiviteter (fig. B).

**OBS: Barn måste ta av sig hjälmen innan de går in på lekplatsen! Denna hjälm bör inte användas av barn som klättrar eller utför andra aktiviteter där det finns risk för att barnet stryps/blir hängande om det fastnar i hjälmen.**

### 2. Optimal passform

- Dra inte fram hjälmen för långt i pannan, annars kan sikten försämrans.
- Pannan ska skyddas. Hjälmen bör därför inte sitta för långt bak på bakhuvudet.
- Hjälmen är korrekt justerad när den sitter horisontellt på huvudet.

En förutsättning för att hjälmen ska kunna utföra sin skyddsfunktion är att den sitter rätt (bild C). Prova därför olika storlekar och välj en hjälm sitter stadigt och bekvämt på huvudet. **Välj aldrig en hjälm som är för stor för ett barn med tanken att det kommer att „växa i den“.**

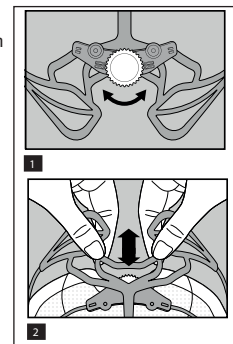


### 3. Justering av huvudringen

ABUS skyddshjälmarna finns oftast i två skalstorlekar. Hjälmen kan anpassas till den individuella huvudstorleken på olika sätt beroende på typen, t.ex. med följande mycket bekväma justeringssystem.

Hjälmen kan röra sig på huvudet när du rider. För att säkerställa att hjälmen sitter på plats när du rider måste fästsystemet justeras så att hjälmens rörelse på huvudet är minimal, både när det gäller rörelser framifrån och bakåt och i sidled.

Skjut in justeringssystemet i sitt utgångsläge innan du lägger undan hjälmen så att inget tryck som kan orsaka skador utövas på justeringssystemet.



### 4. Justering av remmarna

Justera remmarna så att de sitter tätt och bekvämt under öronen utan att röra dem innan hjälmen används för första gången. Detta går lätt med de lättanvända dubbelsidiga remhållarna med spänne som tillval (bild 1).

Justera remmarna och sätt fast spännet med ett hörbart klick så att remmarna inte kan rubbas (barnspärr) innan hjälmen används för första gången. När du justerar hakspännet, som alltid måste vara stängt innan du sätter dig på hästen, ska du se till att det inte sitter i nivå med käkbenet. (Fig. 2–5)

Remmarnas ändrar kan fästas med remhållarna efter justering.

Om remmarna är för långa kan man klippa av ändarna till lämplig längd och försegla dem med en tändsticka för att förhindra att de fransar sig.

### 5. Korrekt hantering och skötsel

- Kontrollera alltid hjälmen och remmarna innan du använder hjälmen.
- Inspektera hjälmen regelbundet för att upptäcka synliga fel.
- Ändra aldrig hjälmen och ta aldrig bort originaldelar, eftersom detta försämrar hjälmens skydd.
- Måla eller klistra inte något på hjälmen, eftersom skadliga ämnen kan minska stabiliteten och försämrar hjälmens skydd.
- Gör inga modifieringar eller ändringar på hjälmen och använd den bara för sitt avsedda ändamål.
- Vid underlåtenhet att följa bruksanvisningarna eller om hjälmen ändras eller används på ett felaktigt sätt kan det hända att tillverkarens ansvar utesluts.
- Förvara hjälmen på en sval, torr och skyddad plats. För att skydda hjälmen från skador ska den transporteras i originalförpackningen eller motsvarande.
- Hjälmen får aldrig utsättas för temperaturer över 60 °C (147 °F) eftersom den kan förlora sina skyddande egenskaper.



- Förvara inte hjälmen bakom glasrutor, t.ex. i en bil (brännglaseffekt) eller i närheten av uppvärmningsenheter eller värmekällor.
- Om hjälmen har utsatts för slag eller stötar måste den bytas ut omedelbart, eftersom skyddseffekten kan vara allvarligt nedsatt även utan synliga tecken.
- Med tanke på det oundvikliga materialföråldrandet måste hjälmen bytas ut senast 8 år efter tillverkningsdatumet, även om den inte har några uppenbara visuella eller tekniska defekter. Hjälmen måste eventuellt bytas ut tidigare, beroende på hur mycket den används och de specifika användningsförhållandena.
- Hjälmskalet, justeringsringen och de avtagbara innerkuddarna kan rengöras för hand (med ljummet vatten, mjuka trasor och lösningsmedelsfritt rengöringsmedel). Detta gäller även solskydd.
- Använd endast originalreservdelar. Att använda tillbehör som inte har godkänts av tillverkaren kan försämra hjälmens funktion och prestanda.
- De material som används i produkten orsakar inga hudsjukdomar och är inte farliga för användarens hälsa. Om användaren får en reaktion när han eller hon använder hjälmen ska hjälmen inte längre användas.

#### Avfallshantering

Släng produkten i enlighet med gällande lagstadgade bestämmelser vid slutet av dess livslängd. Vid frågor ska du vända dig till den lokala myndigheten som är ansvarig för bortskaffning och återvinning. Källsortera förpackningen. Släng papp och kartong, folier och plastdelar i återvinningen.

(NO)

Gratulerer med å ha kjøpt ridehjelmer i høy kvalitet fra sikkerhetsspesialisten ABUS! Den er produsert og sertifisert strengt i henhold til sikkerhetsstandardene som gjelder.

- Les gjennom sikkerhetsanvisningene, og følg dem. Hvis de ikke blir fulgt, kan det føre til personskader og materielle skader!
- Forpakkingsmateriale må oppbevares utilgjengelig for barn: Fare for kvelning!
- Herved erklærer ABUS August Bremicker Söhne KG at denne hjelmen er personlig verneutstyr (PVU) i kategori II og er i samsvar med forordning (EU) nr. 2016/425. Den fullstendige teksten til EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig på følgende internettadresse: docs.abus.com
- Denne hjelmen oppfyller kravene i standarden EN 1384:2023 – ridehjelmer.
- Denne hjelmen er sertifisert av Kiwa Nederland B.V., Wilmersdorf 50, 7327 AC Apeldoorn, The Netherlands. Notified Body No. 0063.
- SEI-logoen betyr at denne hjelmen er produsert under kontroll av Safety Equipment Institute, USA (ASTM F 1163-23).

**Merk følgende: Heller ikke hjelmer som er kontrollert og funnet i samsvar med regelverk og standarder, gir noen garanti mot skader og dødsfall i alle situasjoner.**

Hjelmen er konstruert slik at skallet i den delvis blir ødelagt av krafta som oppstår om den skulle bli utsatt for slag. Skallet, beskyttelsespolstringen eller begge deler sørger for å dempe sammenstøtet. Den er beregnet på å redusere sannsynligheten for at det oppstår personskader. Selv om hjelmen reduserer sannsynligheten for personskade, er det likevel ikke sånn at den kan forhindre det i alle situasjoner. Spesielt viktig er det å vite at hjelmer ikke er konstruert med tanke på å beskytte hodet om det skulle komme i klem under hesten.

For at du skal være best mulig beskyttet, er det viktig at du tar hensyn til disse instruksjonene:

#### 1. Bruk

Denne hjelmen er utviklet med tanke på riing og er bare anbefalt som en viktig del av beskyttelsesutstyret ved følgende aktiviteter (fig. A).

Denne hjelmen er ikke egnet til følgende aktiviteter (fig. B).

**Merk følgende: Det er viktig at barn tar av seg hjelmen før de går inn på lekeplasser! Barn skal ikke bruke denne hjelmen under klatring eller i forbindelse med andre aktiviteter der det vil være fare for å bli kvalt eller bli hengende hvis barnet hekter seg fast etter hjelmen.**

#### 2. Optimal passform

- Hjelmen bør ikke trekkes så langt ned over panna at det påvirker synsfeltet.
- Panna må være beskyttet. Derfor skal hjelmen heller ikke skyves for langt over bakhodet.
- Hjelmen er riktig tilpasset når den sitter vannrett på hodet.

Forutsetningen for at hjelmen din kan fungere som beskyttelse, er at den passer (fig. C). Derfor bør du prøve ulike størrelser og velge den hjelmen som sitter godt og komfortabelt på hodet. **Ikke velg for stor hjelm til barn med den tanken at de skal «vokse inn i den».**

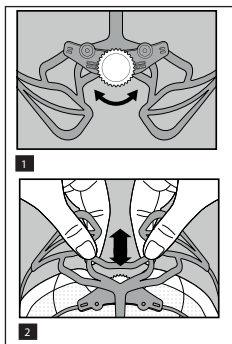


### 3. Innstilling av hoderingen

ABUS-hjelmer er vanligvis tilgjengelige i to ulike skallstørrelser. Avhengig av type hjelm, f.eks. med følgende komfortable justeringssystem, kan hjelmen tilpasses individuelt i forhold til hodestørrelse.

Hjelmen skal ikke kunne bevege seg på hodet mens du rir. For å sikre at hjelmen holder seg på plass mens du rir, må du stille inn festesystemet slik at hjelmens bevegelser på hodet er helt minimale, både framover og bakover og fra side til side.

Før oppbevaring bør du skyve justeringssystemet til utgangsposisjon. Det skal ikke så mye trykk til på justeringssystemet før det blir skadd.



### 4. Innstilling av stroppene

I utgangspunktet skal du tilpasse stroppene første gang du bruker hjelmen. Sørg for at de sitter stramt og komfortabelt under ørene, men uten å berøre dem. For å gjøre dette bruker du den lettbetjente stropfordeleren med valgfri festenheter du finner på hver side av hjelmen (fig. 1).

Før du bruker den for første gang, etter justering av stroppene, må du låse den godt med et hørbart klikk, slik at du forhindrer utilsiktet justering (barnesikring). Ved justering av hakespenna, som alltid skal være festet før du rir, må du passe på at den ikke sitter i samme høyde som kjevebeinet. (fig. 2-5).

Etter justering kan du feste den delen av stroppene som blir til overs, med stroppholderen.

Hvis stroppene er for lange, kan du forkorte dem i enden og bruke en fyrstikkflamme til å forsegle dem slik at de ikke fliser seg opp.

### 5. Korrekt håndtering og vedlikehold

- Kontroller hjelmen og stroppene hver gang før bruk.
- Kontroller om hjelmen har synlige mangler, med jevne mellomrom.
- Ikke modifierer hjelmen eller fjern originaldeler. Dette gjør at hjelmen beskytter dårligere.
- Ikke mal eller sett klistremerker på hjelmen. Stoff i maling eller limet kan påvirke stabiliteten i materialet og gjøre at hjelmen beskytter dårligere.
- Hjelmen må aldri modifieres, forandres eller misbrukes.
- Ethvert avvik fra instruksjonene om bruk og enhver type modifikasjon eller misbruk av hjelmen kan føre til at produsentens ansvar bortfaller.
- Sørg for å oppbevare hjelmen kjølig, tørt og godt beskyttet. For å hindre at det oppstår skader på hjelmen under transport, bør du bruke originalemballasjen eller liknende.
- Hjelmen må aldri utsettes for temperatur over 60 °C (147 °F). Det kan føre til at den mister de beskyttende egenskapene.
- Ikke oppbevar den bak glassrute, f.eks. i bilen (forstørrelsesglasseffekten), eller i nærheten av ovner eller andre varmekilder.

- Hvis hjelmen har blitt utsatt for støt eller slag, må du bytte den ut med en gang. Selv om det ikke er synlige tegn til det, kan det hende at den beskyttende virkningen er sterkt redusert.
- Av hensyn til materialutmattelse, som ikke er til å unngå, må du også bytte ut hjelmen seinest 8 år etter produksjonsdatoen – selv om den ikke har åpenbare visuelle eller tekniske mangler. Avhengig av bruksgrad og de konkrete bruksforholdene kan det hende at du må bytte ut hjelmen tidligere.
- Bruk lunke vann, myk klut og rengjøringsmiddel uten løsemiddel til å vaske hjelmskallet, justeringshjulet og den innvendige polstringen (som du kan ta ut) manuelt. Dette gjelder også solbeskyttelsesskjermen.
- Ikke bruk noe annet enn originale reservedeler. Tilbehør som ikke er godkjent av produsenten, kan forringe hjelmens funksjonalitet og ytelse.
- Materialene som er brukt i produktet, forårsaker ikke hudsykdom og er ikke helseskadelige for brukeren. Hvis brukeren opplever å få reaksjoner under bruk av hjelmen, skal ikke hjelmen brukes mer.

### Kassering

Produktet må etter sin levetid håndteres som avfall i henhold til gjeldende lover og forskrifter. Kontakt den kommunale etaten som er ansvarlig for avfallshåndtering, hvis du har spørsmål. Sorter emballasjen etter avfallstype. Papp og kartong er papiravfall, plast kastes i plastavfallet.



Onnittelut! Olet osanur laadukkaan ratsastuskypärän turvallisuusasiantuntija ABUSilta. Kypärä on valmistettu ja sertifioitu tiukasti voimassa olevien turvallisuusstandardien mukaisesti:

- Lue nämä turvallisuusohjeet ja noudata niitä. Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- ja aineellisiin vahinkoihin!
- Pidä pakkausmateriaali poissa lasten ulottuvilta: Tukehtumisvaara!
- ABUS August Bremicker Söhne KG vakuuttaa, että tämä kypärä on kategorian II henkilönsuojain ja täyttää asetuksen EU 2016/425 vaatimukset. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavissa kokonaisuudessaan seuraavassa internet-osoitteessa: docs.abus.com
- Tämä kypärä vastaa standardia EN 1384:2023 – ratsastuskypäriä koskeva standardi.
- Tämän kypärän on sertifioinut Kiwa Nederland B.V., Wilmersdorf 50, 7327 AC Apeldoorn, The Netherlands. Notified Body No. 0063.
- SEI-logo tarkoittaa, että tämä kypärä on valmistettu Safety Equipment Instituten (USA) valvonnessa (ASTM F 1163-23).

**Huomio:** Edes ohjeiden ja standardien mukaisesti testatut kypärät eivät takaa hajoamattomuutta eivätkä loukkaantumisen tai kuoleman estämistä.

Kypärä on suunniteltu niin, että kypärän kuoren tai suojapehmusteen tai molempien osittainen hajoaminen vaimentaa osan iskuvoimasta iskun sattuessa. Se on suunniteltu vähentämään loukkaantumisen todennäköisyyttä. Vaikka kypärät vähentävät vammojen todennäköisyyttä, se ei voi estää niitä tietyissä olosuhteissa. Erityisesti kypäriä ei ole suunniteltu suojaamaan päätä hevosen alle jäädessä.

Varmista paras mahdollinen suoja noudattamalla ehdottomasti seuraavia ohjeita:

### 1. Käyttö

Tämä kypärä on suunniteltu yksinomaan ratsastus, ja sitä suositellaan käytettäväksi suoja-varusteena ainoastaan seuraavissa aktiviteeteissa (kuva A).

Tämä kypärä ei sovellu seuraaviin aktiviteetteihin (kuva B).

**Huomio:** Lasten on riisuttava suojakypärä ennen lasten leikkipaikalle menoa! Lapset eivät saa käyttää tätä kypäriä kiipeilyssä tai muissa aktiviteeteissa, joissa on vaarana kuristuminen / roikkumaan jääminen, jos lapsi jää kypärästä johonkin kiinni.

### 2. Paras istuvuus

- Kypärää ei saa vetää liian pitkälle otsalle, jotta näkyvyys ei heikkene.
- Otsa on suojattava. Siksi kypärää ei saa työntää liian pitkälle takarivolle.
- Kypärä on puettu oikein, kun se istuu vaakasuorassa päässä.

Jotta kypärä suojaa päätä, sen on oltava sopiva (kuva C). Kokeile siksi eri kokoja ja valitse kypärä, joka istuu päähän tukevasti ja mukavasti. **Älä koskaan valitse lapselle kypäriä, jossa on kasvuvuara.**

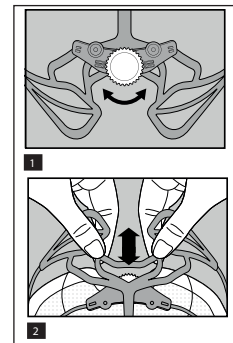


### 3. Päärenkaan säätäminen

ABUS-turvakypäriä on saatavana useimmiten kahdessa kuorikoossa. Kypärän voi tyyppistä riippuen säätää yksilöllisesti esim. seuraavien erittäin mukavien säätöjärjestelmien avulla.

Kypärät voivat liikkua päässä ratsastuksen aikana. Jotta kypärä pysyisi paikallaan ratsastuksen aikana, kypärä on säädettävä siten, että sen liike päässä on mahdollisimman vähäistä sekä edestä taaksepäin että sivusuunnassa.

Työnnä säätöjärjestelmä alkuasentoonsa ennen varastointia, jotta säätöjärjestelmään ei kohdistu painetta, joka voisi aiheuttaa vaurioita.



### 4. Hihnojen säätäminen

Hihnat on säädettävä ensimmäisen käyttökerran yhteydessä niin, että ne kulkevat tiukasti ja mukavasti yhdessä korvien alapuolelta korvia koskettamatta. Tässä auttavat molemmiin puoliin kätevästi hihnanjakajat, joissa on lisävarusteena kiinnitysyksikkö (kuva 1).

Se on lukittava ennen ensimmäistä käyttöä hihnojen säätämisen jälkeen, jotta hihnat eivät pääse löystymään itsestään. Lukituksessa tulee kuulua selvä napsahdus. Kun säädät leukahihnaa, joka on aina kiinnitettävä ennen ratsastusta, varmista, että se ei ole leukaluun tasolla. (Kuva 2–5)

Säädön jälkeen hihnojen päät voi kiinnittää hihnapidikkeellä.

Jos hihnat ovat liian pitkät, ne voi lyhentää sopivaan pituuteen. Päät kannattaa polttaa kiinni tulitikulla, jotta ne eivät lähdä purkautumaan.

### 5. Asianmukainen käsittely ja hoito

- Kypärä ja sen kiinnitys on tarkistettava ennen jokaista käyttökertaa.
- Kypärä on tarkistettava näkyvien vikojen varalta säännöllisin väliajoin.
- Älä koskaan muokkaa kypäriä tai poista alkuperäisiä osia, sillä tämä heikentää kypärän suojaavaa vaikutusta.
- Älä maalaa tai liimaa kypäriin mitään, koska haitalliset ainesosat voivat heikentää kypärän vakautta ja suojaavikutusta.
- Älä koskaan muokkaa, muuta tai käytä kypäriä väärin.
- Käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen, muutokset ja kypärän epäasianmukainen käyttö voivat johtaa takuun raukeamiseen.
- Säilytä kypäri viileässä, kuivassa ja suojatussa paikassa. Suojaa kypäriä vaurioilta kuljettamalla sitä alkuperäispakkauksessa tai vastaavassa.
- Kypäriä ei saa koskaan altistaa yli 60 °C:n (147 °F) lämpötiloille, koska se voi menettää suojaavia ominaisuuksiaan.
- Älä säilytä lasien takana, esim. autossa (polttolasi-ilmio) tai lämmitys- tai lämmönlähteiden läheisyydessä.



- Jos kypärään on kohdistunut isku tai törhähdys, se on vaihdettava välittömästi, koska kypärän suojavaikutus voi olla vakavasti heikentynyt, vaikka näkyviä vaurioita ei olisikaan.
- Materiaalin väistämättömän väsymisen vuoksi kypärä on vaihdettava viimeistään 8 vuoden kuluttua valmistuspäivästä, vaikka siinä ei olisikaan näkyviä puutteita tai teknisiä vikoja. Käyttöasteesta ja käyttöolosuhteista riippuen kypärä voidaan joutua vaihtamaan nopeammin.
- Kypärän kuori, säätörengas ja irrotettavat sisäpehmusteet voi puhdistaa käsin (haalea vesi, pehmeät liinat, liuotinaineeton puhdistusaine). Tämä koskee myös aurinkovarjoja.
- Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Muut kuin valmistajan sallimat lisätarvikkeet voivat vaikuttaa kypärän toimintaan ja suorituskykyyn.
- Tuotteessa käytetyt materiaalit eivät aiheuta ihosairauksia eivätkä ole vaarallisia käyttäjän terveydelle. Jos käyttäjä havaitsee reaktion kypärän käytön aikana, kypärää ei saa enää käyttää.

#### Hävittäminen

Hävitä tuote sen käyttöiän päätyttyä voimassa olevien lakimääräysten mukaisesti. Jos sinulla on kysyttävää hävittämisestä, käännä vastaavan paikallisen viranomaisen puoleen. Hävitä pakkaus samankaltaisten jätteiden kanssa. Toimita pahvi ja kartonki pahvineräykseen, kalvot ja muoviosat hyötyjätkeeräykseen.

PL

Gratulujemy zakupu wysokiej jakości kasku jeździeckiego firmy ABUS, wyprodukowanego i certyfikowanego zgodnie z obowiązującymi normami bezpieczeństwa.

- Przeczytaj i przestrzegaj niniejszych zasad bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie tych zasad może prowadzić do obrażeń ciała i szkód materialnych!
- Przechowuj materiały opakowaniowe z dala od dzieci: niebezpieczeństwo uduszenia!
- Niniejszym firma ABUS August Bremicker Söhne KG oświadcza, że ten kask jest środkiem ochrony indywidualnej (PPE) kategorii II i jest zgodny z rozporządzeniem UE 2016/425. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod adresem internetowym: docs.abus.com
- Ten kask spełnia wymagania normy EN 1384:2023 - Norma dla kasków jeździeckich.
- Ten kask został certyfikowany przez Kiwa Nederland B.V., Wilmersdorf 50, 7327 AC Apeldoorn, The Netherlands. Notified Body No. 0063.
- Logo SEI oznacza, że ten kask został wyprodukowany pod kontrolą Safety Equipment Institute, USA (ASTM F 1163-23).

**Uwaga: Nawet kaski testowane zgodnie z wytycznymi i normami nie gwarantują niezniszczalności i wykluczenia obrażeń lub śmierci.**

**Kask jest zaprojektowany tak, aby w przypadku uderzenia absorbował część siły uderzenia poprzez częściowe zniszczenie skorupy kasku lub wyściółki ochronnej, lub obu tych elementów. Został on zaprojektowany w celu zmniejszenia prawdopodobieństwa wystąpienia obrażeń. Chociaż kaski zmniejszają prawdopodobieństwo urazów, w pewnych okolicznościach nie mogą im zapobiec. W szczególności kaski nie są przeznaczone do ochrony głowy w przypadku przygniecenia przez konia.**

W celu zapewnienia maksymalnej ochrony należy bezwzględnie przestrzegać poniższych instrukcji:

#### 1. Zastosowanie

Ten kask został zaprojektowany wyłącznie do jazdy konnej i jest zalecany jako niezbędny element wyposażenia ochronnego tylko przy następujących czynnościach (rys. A).

Kask ten nie nadaje się do wykonywania następujących czynności (rys. B).

**Uwaga: Dzieci muszą zdjąć kask ochronny przed wejściem na plac zabaw dla dzieci! Ten kask nie powinien być używany przez dzieci do wspinaczki lub innych zajęć, w których istnieje ryzyko uduszenia/zawieszenia, jeśli dziecko zapłącze się w kask.**

#### 2. Optymalne dopasowanie

- Kask nie powinien być wciągnięty zbyt głęboko na czoło, aby nie ograniczać widoczności.
- Czoło musi być chronione. Dlatego też kask nie powinien być zbyt mocno naciągnięty na tył głowy.
- Kask jest prawidłowo dopasowany, gdy leży poziomo na głowie.

Warunkiem koniecznym, aby kask spełniał swoją funkcję ochronną, jest jego prawidłowe dopasowanie (rys. C). Dlatego należy wypróbować różne rozmiary i wybrać taki, w którym kask leży na głowie pewnie i wygodnie. **Nigdy nie wybieraj kasku za dużego dla dzieci z myślą, że „dorosną do niego”.**

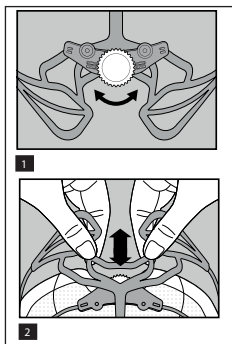


### 3. Regulacja pierścienia głowy

Kaski ochronne ABUS są dostępne głównie w dwóch rozmiarach skorupy. Kask można dopasować do indywidualnego rozmiaru głowy, w zależności od typu, np. za pomocą następujących bardzo wygodnych systemów regulacji.

Kaski mogą przesuwac się na głowie podczas jazdy. Aby zapewnić, że kask pozostanie na swoim miejscu podczas jazdy, system przytrzymujący musi być tak wyregulowany, aby ruchy kasku na głowie były minimalne, zarówno w kierunku przód-tył, jak i na boki.

Przed odłożeniem na półkę przestawić układ regulacji w położenie wyjściowe, aby nie był wywierany na niego żaden nacisk, który mógłby spowodować uszkodzenie.



### 4. Regulacja paszków

Zasadniczo, paszki powinny zostać wyregulowane przy pierwszym założeniu, tak aby były napięte i wygodnie zbiegały się pod uszami bez ich dotykania. Pomagają w tym wygodne w obsłudze dwustronne rozdzielacze paskowe z opcjonalnym zespołem unieruchamiającym (rys. 1).

Przed pierwszym użyciem, po wyregulowaniu pasów, należy je mocno zablokować i zabezpieczyć słyszalnym kliknięciem przed niezamierzoną regulacją (blokada zabezpieczająca przed dziećmi). Podczas regulacji zapięcia pod podbródkiem, które musi zostać zawsze zapięte przed jazdą, należy upewnić się, że nie znajduje się ono na wysokości kości szczęki. (rys.2 - 5)

Po wyregulowaniu, wystające paszki można zabezpieczyć uchwytem na paszki.

Jeśli pasek jest zbyt długi, można indywidualnie przyciąć jego końce i stopić je płomieniem zapałki, aby zapobiec strzępieniu się.

### 5. Właściwa obsługa i pielęgnacja

- Przed każdym użyciem należy sprawdzić kask i jego paszki.
- Kask powinien być regularnie sprawdzany pod kątem widocznych uszkodzeń.
- Nigdy nie modyfikować kasku ani nie usuwać oryginalnych części, ponieważ zmniejsza to jego skuteczność ochronną.
- Nie malować ani nie oklejać kasku, ponieważ szkodliwe składniki mogą zmniejszyć jego stabilność i efekt ochronny.
- Nigdy nie modyfikować, nie zmieniać ani nie używać kasku niezgodnie z przeznaczeniem.
- Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi, jak również modyfikacje i niewłaściwe użytkowanie kasku może prowadzić do wykluczenia odpowiedzialności.
- Kask należy przechowywać w chłodnym, suchym i chronionym miejscu. Aby chronić kask przed uszkodzeniem, należy transportować go w oryginalnym opakowaniu lub jego odpowiedniku.
- Kask nigdy nie może być narażony na działanie temperatur powyżej 60°C (147°F),

ponieważ może stracić swoje właściwości ochronne.

- Nie przechowywać go za szybami, np. w samochodzie (efekt soczewki), ani w pobliżu źródeł ogrzewania lub ciepła.
- Jeśli kask był poddany uderzeniom lub wstrząsoms, należy go natychmiast wymienić, ponieważ nawet bez widocznych dowodów, efekt ochronny może być poważnie osłabiony.
- Ze względu na nieuniknione zmęczenie materiału, kask musi zostać wymieniony nie później niż 8 lat od daty produkcji, nawet jeśli nie posiada widocznych wad wizualnych lub technicznych. W zależności od stopnia użytkowania i specyficznych warunków użytkowania, kask może wymagać wcześniejszej wymiany.
- Skorupa kasku, pierścień regulacyjny i wyjmowane wkładki wewnętrzne mogą być czyszczone ręcznie (letnia woda, miękkie ściereczki, środek czyszczący bez rozpuszczalników). Dotyczy to również osłon przeciwstuncnych.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Niedozwolone przez producenta akcesoria mogą mieć negatywny wpływ na funkcjonalność i wydajność kasku.
- Zastosowane w produkcie materiały nie powodują chorób skóry i nie są niebezpieczne dla zdrowia użytkownika. Jeśli użytkownik doświadczy reakcji podczas używania kasku, nie powinien go dalej używać.

### Utylizacja

Po wycofaniu z eksploatacji produkt należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami ustawowymi. W razie pytań prosimy o kontakt z lokalnymi władzami odpowiedzialnymi za usuwanie odpadów. Opakowania utylizować zgodnie z rodzajem. Tekturę i karton oddać do makulatury, folie i elementy z tworzywa sztucznego do odpadów przeznaczonych do recyklingu.

Gratulujeme Vám k nákupu kvalitní jezdecké přilby od specialisty v oblasti bezpečnosti ABUS, která je vyrobena a certifikována v souladu s aktuálně platnými bezpečnostními normami.

- Přečtěte si tyto bezpečnostní pokyny a dodržujte je. Nedodržení může vést k poškození zdraví a věcným škodám!
- Obalový materiál uchovávejte mimo dosah dětí: nebezpečí udušení!
- Společnost ABUS August Bremicker Söhne KG tímto prohlašuje, že tato přilba je osobní ochranný prostředek (OOP) kategorie II a odpovídá nařízení EU 2016/425. Úplné znění EU prohlášení o shodě je dostupné na následujících internetových stránkách: docs.abus.com
- Tato přilba splňuje normu EN 1384:2023 – norma pro jezdecké přilby.
- Tato přilba byla certifikována společností Kiwa Nederland B.V., Wilmersdorf 50, 7327 AC Apeldoorn, The Netherlands. Notified Body No. 0063.
- Logo SEI znamená, že tato přilba byla vyrobena pod kontrolou Safety Equipment Institute, USA (ASTM F 1163-23).

**Pozor: Ani přilby testované podle směrnic a norem nezaručují nezničitelnost a vyloučení zranění nebo smrti.**

**Přilba je navržena tak, aby v případě nárazu absorbovala část nárazové síly částečným zničením skořepiny přilby nebo ochranného polstrování, případně obojího. Byla koncipována pro snížení pravděpodobnosti zranění. Přestože přilby snižují pravděpodobnost zranění, nemohou jim za určitých okolností zabránit. Přilby nejsou určeny zejména k ochraně hlavy v případě rozdrčení koněm.**

Pro maximální ochranu je třeba bezpodmínečně dodržovat následující pokyny:

#### 1. Použití

Tato přilba byla navržena výhradně pro jízdu na koni a doporučuje se jako základní ochranné vybavení výhradně pro následující aktivity (obr. A).

Tato přilba není vhodná pro následující aktivity (obr. B).

**Pozor: Před vstupem na dětské hřiště si děti musí sundat ochrannou přilbu! Tuto přilbu by děti neměly používat při lezení nebo jiných aktivitách, při kterých hrozí riziko úškrcení/oběšení, pokud se dítě do přilby zamotá.**

#### 2. Správné nasazení

- Přilba by neměla být příliš stažená do čela, aby nezhoršovala výhled.
- Čelo musí být chráněno. Proto by přilba neměla být příliš posunuta dozadu do týlu.
- Přilba je správně nasazena, když sedí na hlavě vodorovně.

Předpokladem pro to, aby Vaše přilba plnila ochrannou funkci, je, aby správně seděla (obr. C). Vyzkoušejte proto různé velikosti a vyberte si takovou, která pevně a pohodlně sedí na hlavě. **Pro děti nikdy nevybírejte přilbu, která je jim příliš velká, s tím, že do ní „dorostou“.**

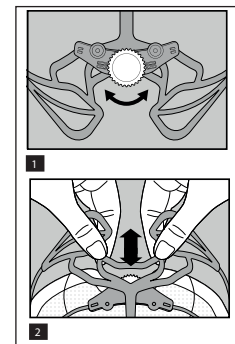


#### 3. Nastavení kroužku na zátylku

Bezpečnostní přilby ABUS jsou většinou k dispozici ve dvou velikostech skořepiny. Přilbu lze přizpůsobit individuální velikosti hlavy v závislosti na typu, např. pomocí následujících velmi pohodlných systémů nastavení.

Přilby se mohou během jízdy na hlavě pohybovat. Aby přilba zůstala během jízdy na svém místě, musí být zádržný systém nastaven tak, aby byl pohyb přilby na hlavě minimální, a to jak při pohybu zepředu dozadu, tak i ze strany na stranu.

Před uložením zatlačte seřizovací systém do výchozí polohy, aby na něj nepůsobil tlak, který by mohl způsobit poškození.



#### 4. Nastavení popruhů

Při prvním nošení musí být popruhy nastaveny tak, aby se těsně a pohodlně spojovaly pod ušima, a přitom se jich nedotýkaly. K tomu vám pomohou pohodlně ovládané oboustranné rozdělovače pásků s volitelnou fixační jednotkou (obr. 1).

Ta musí být před prvním použitím po nastavení pásků se slyšitelným cvaknutím pevně zajištěna a zaaretována proti nechtěnému posunutí (dětská pojistka). Při nastavování pásku pod bradou, který musí být před jízdou v každém případě vždy zavřený, dbejte na to, aby neseděl na úrovni čelistní kosti. (Obr. 2–5)

Po nastavení lze vyčnívající pásky zajistit pomocí držáku pásků.

Pokud je pásek příliš dlouhý, je možné jeho konce zastříhnout a utěsnit pomocí plamínku ze zápalky, aby se netřepily.

#### 5. Správná manipulace a péče

- Před každým použitím je třeba přilbu a její upínání zkontrolovat.
- Pravidelně kontrolujte, zda není přilba viditelně poškozená.
- Nikdy přilbu neupravujte ani z ní neodstraňujte původní díly, protože se tím snižuje ochranný účinek přilby.
- Na přilbu nic nemalujte ani nelepte, protože škodlivé přísady by mohly snížit stabilitu a ochranný účinek.
- Nikdy přilbu nepřestavujte, neměňte ani nepoužívejte k jinému než určenému účelu.
- Jakékoli nedodržení návodu k použití, jakož i úpravy a nesprávné používání přilby mohou vést k vyloučení odpovědnosti.
- Přilbu skladujte na chladném, suchém a chráněném místě. Abyste chránili přilbu před poškozením, přepravujte ji v originálním nebo rovnocenném obalu.
- Přilba nesmí být vystavena teplotám vyšším než 60 °C (147 °F), protože by mohla ztratit ochranné vlastnosti.
- Neuchovávejte za sklem, např. v autě (efekt hořícího skla), ani v blízkosti topení nebo zdrojů tepla.



- Pokud byla přilba vystavena nárazu nebo otřesu, je třeba ji okamžitě vyměnit, protože i bez viditelných známek může být ochranný účinek vážně narušen.
- Vzhledem k nevyhnutelné únavě materiálu musí být přilba vyměněna nejpozději po 8 letech od data výroby, i když nemá žádné zjevné vizuální nebo technické vady. V závislosti na míře používání a konkrétních podmínkách používání může být nutné přilbu vyměnit dříve.
- Skořepinu přilby, nastavovací kroužek a odnímatelné vnitřní polstrování lze čistit ručně (vlažná voda, měkké hadříky, čisticí prostředek bez rozpouštědel). To platí i pro sluneční clony.
- Používejte pouze originální náhradní díly. Příslušenství neschválené výrobcem může omezit funkčnost a účel použití přilby.
- Materiály použité ve výrobku nezpůsobují kožní onemocnění a nejsou nebezpečné pro zdraví uživatele. Pokud se u uživatele při používání přilby objeví reakce, přilba by se již neměla používat.

#### Likvidace

Zlikvidujte produkt na konci jeho životnosti podle platných zákonných předpisů. Při dotazech se, prosím, obraťte na příslušný komunální úřad odpovědný za likvidaci. Obalový materiál při likvidaci roztrhajte. Lepenku a karton do papírového odpadu, fólie a plastové díly do recyklovatelného odpadu.

SK

Gratulujeme vám k nákupu kvalitnej jazdeckej prilby od špecialistu na bezpečnosť ABUS, ktorá je vyrobená a certifikovaná v súlade s aktuálne platnými bezpečnostnými normami.

- Prečítajte si tieto bezpečnostné pokyny a dodržiavajte ich. Nedodržanie môže viesť k zraneniam osôb a vecným škodám!
- Obalový materiál uchovávajte mimo dosahu detí: Riziko udusenía!
- Spoločnosť ABUS August Bremicker Söhne KG týmto vyhlasuje, že táto prilba je osobným ochranným prostriedkom kategórie II a je v súlade s nariadením EÚ 2016/425. Úplné znenie vyhlásenia o zhode EÚ je k dispozícii na tejto internetovej adrese: docs.abus.com
- Táto prilba spĺňa normu STN EN 1384:2023 – norma pre prilby na jazdecký šport.
- Táto prilba bola certifikovaná spoločnosťou Kiwa Nederland B.V., Wilmersdorf 50, 7327 AC Apeldoorn, The Netherlands. Notified Body No. 0063.
- Logo SEI znamená, že táto prilba bola vyrobená pod kontrolou Inštitútu pre bezpečnostné vybavenie (Safety Equipment Institute), USA (ASTM F 1163-23).

**Pozor: Ani prilby testované podľa smerníc a noriem nezaručujú nezničiteľnosť a vylúčenie rizika zranenia alebo smrti.**

**Prilba je navrhnutá tak, aby v prípade nárazu absorbovala časť nárazovej sily čiastočným zničením škrupiny prilby alebo ochrannej výstelky, prípadne oboch. Bola navrhnutá tak, aby znížila pravdepodobnosť zranenia. Hoci prilby znižujú pravdepodobnosť zranenia, za určitých okolností im nedokážu zabrániť. Prilby predovšetkým nie sú určené na ochranu hlavy v prípade, že ju kôň priláča.**

V záujme maximálnej ochrany je potrebné bezpodmienečne dodržiavať nasledujúce pokyny:

#### 1. Použitie

Táto prilba bola navrhnutá výlučne na jazdectvo a odporúča sa ako základná súčasť ochranného vybavenia len pri nasledujúcich činnostiach (obr. A).

Táto prilba nie je vhodná na nasledujúce činnosti (obr. B).

**Pozor: Pred vstupom na detské ihrisko si deti musia ochrannú prilbu bezpodmienečne zložiť! Túto prilbu by deti nemali používať na lezenie alebo iné aktivity, pri ktorých hrozí riziko úškrtenia/obesenia, ak sa dieťa do prilby zamotá.**

#### 2. Optimálny spôsob nasadenia

- Prilba by nemala byť príliš stiahnutá do čela, aby sa nezhoršila viditeľnosť.
- Čelo musí byť chránené. Preto by prilba nemala byť nasadená na hlavu príliš vzadu.
- Prilba je správne nasadená, keď sedí na hlavu vodorovne.

Predpokladom toho, aby vaša prilba plnila ochrannú funkciu je, aby vám dobre sedela (obr. C). Vyskúšajte si preto rôzne veľkosti a vyberte si takú, aby vám prilba pevne a pohodlne sedela na hlavu. **Deťom nikdy nevyberajte prilbu, ktorá im je príliš veľká, s tým, že do nej „dorastú“.**

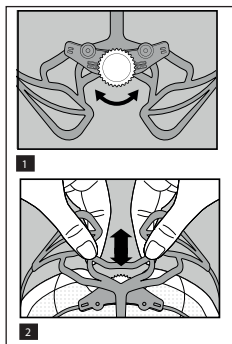


### 3. Nastavenie hlavového pásu

Ochranné prilby ABUS sú väčšinou dostupné v dvoch veľkostiach škrupín. V závislosti od typu možno prilbu prispôbiť individuálnej veľkosti hlavy, napr. pomocou nasledujúcich veľmi pohodlných systémov nastavenia.

Prilby sa môžu na hlave počas jazdy pohybovať. Aby ste zabezpečili, že prilba zostane počas jazdy na svojom mieste, musí byť zadržiací systém nastavený tak, aby bol pohyb prilby na hlave minimálny, a to tak pri pohybe spredu dozadu, ako aj do strán.

Pred uskladnením uveďte nastavovací systém do východiskovej polohy, aby naň nepôsobil tlak, ktorý by ho mohol poškodiť.



### 4. Nastavenie remienkov

Remienky by sa mali pri prvom použití nastaviť tak, aby boli napnuté a pohodlne sa zbiehali pod ušami bez toho, aby sa ich dotýkali. Pomôžu vám pri tom pohodlne ovládané rozdeľovače remienkov na oboch stranách s voliteľnou fixačnou jednotkou (obr. 1).

Tá musí byť pred prvým použitím po nastavení remienkov pevne zaistená a musí počutefne zacvaknúť, aby sa zabránilo nechcenému prestaveniu (detská poistka). Pri nastavovaní remienka pod bradou, ktorý musí byť pred jazdou vždy zapnutý, dbajte na to, aby sa nenachádzal na úrovni čelustnej kosti. (obr. 2 – 5)

Po nastavení možno vyčnievajúci remienok zaistiť pomocou držiaka remienka.

Ak sú remienky príliš dlhé, konce môžete zatrihnúť a plameňom zápalky zapečatiť, aby sa zabránilo ich páranu.

### 5. Správna manipulácia a starostlivosť

- Pred každým použitím sa musí prilba a jej remienky skontrolovať.
- Na prilbe by sa mal v pravidelných intervaloch kontrolovať výskyt viditeľných chýb.
- Prilbu nikdy neupravujte ani z nej neodstraňujte pôvodné časti, pretože sa tým znižuje jej ochranný účinok.
- Na prilbu nič nemalujte ani nenalepujte, pretože škodlivé zložky by mohli znížiť jej stabilitu a ochranný účinok.
- Prilbu nikdy neperáčajte, nemeňte ani nepoužívajte na nesprávne účely.
- Akékoľvek nedodržanie návodu na použitie, ako aj úpravy a nesprávne používanie prilby môžu viesť k zrušeniu platnosti záruky.
- Prilbu skladujte na chladnom, suchom a chránenom mieste. Aby ste prilbu ochránili pred poškodením, prepravujte ju v pôvodnom alebo podobnom obale.
- Prilba nesmie byť vystavená teplotám vyšším ako 60 °C, pretože môže stratiť ochranné vlastnosti.

- Neskladujte za sklennými tabuľkami, napr. v aute (efekt sošovky), ani v blízkosti vykurovacích alebo tepelných zdrojov.
- Ak bola prilba vystavená nárazu alebo otrasu, musí sa okamžite vymeniť, pretože aj bez viditeľných dôkazov môže byť ochranný účinok vážne narušený.
- Vzhľadom na nevyhnutnú únavu materiálu sa prilba musí vymeniť najneskôr do 8 rokov od dátumu výroby, aj keď nemá žiadne zjavné vizuálne alebo technické nedostatky. V závislosti od stupňa používania a špecifických podmienok používania môže byť potrebné vymeniť prilbu ešte skôr.
- Škrupinu prilby, nastavovací pás a odnímateľné vnútorné výstelky možno čistiť ručne (vlažnou vodou, mäkkými utierkami, čistiacim prostriedkom bez rozpúšťadiel). To platí aj pre slnečné clony.
- Používajte len originálne náhradné diely. Výrobcom neschválené príslušenstvo môže negatívne ovplyvniť funkčnosť a účel použitia prilby.
- Materiály použité vo výrobku nespôsobujú kožné ochorenia a nie sú nebezpečné pre zdravie používateľa. Ak u používateľa počas používania prilby dôjde k reakcii, prilba by sa už nemala používať.

### Likvidácia

Na konci životnosti výrobku ho zlikvidujte podľa platných zákonných ustanovení. S otázkami sa obráťte na komunálny orgán zodpovedný za likvidáciu. Obal likvidujte triedene. Lepenku a kartón dajte do zberového papiera, fólie a plastové diely do zberu recyklovateľných materiálov.

Gratulálunk, hogy minőségi kobotok vásárolt a biztonsági specialista ABUS-tól, melynek gyártása és tanúsítása szigorúan a jelenleg érvényes biztonsági szabványoknak megfelelően történt.

- Olvassa el és kövesse ezeket a biztonsági előírásokat. A biztonsági utasítások be nem tartása személyi sérüléshez és anyagi kárhoz vezethet!
- A csomagolóanyagot tartsa távol a gyermekektől: fulladásveszély!
- Az ABUS August Bremicker Söhne KG nyilatkozik, hogy ez a kobak II. kategóriájú egyéni védőeszköznek (PPE) minősül, és megfelel az EU 2016/425 rendeletének. Az EU megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege a következő internetes címen érhető el: docs.abus.com
- Ez a kobak megfelel az EN 1384:2023 – Fejvédők (kobakok) lovas tevékenységekhez c. szabványnak.
- Ezt a kobakot a Kiwa Nederland B.V., Wilmersdorf 50, 7327 AC Apeldoorn, The Netherlands. Notified Body No. 0063.
- A SEI logó azt jelenti, hogy ezt a kobakot a Safety Equipment Institute (USA) ellenőrzése alatt gyártották (ASTM F 1163-23).

**Figyelem: Még az irányelvek és szabványok szerint tesztelt kobakok sem garantálják az elpusztíthatatlanságot, és nem zárják ki a sérülés vagy a halál lehetőségét.**

**A kobakot úgy tervezték, hogy ütés esetén elnyelje az ütődör egy részét a kobak hájának vagy védőbetétének, esetleg mindkettőnek a részleges roncsolódása által. Úgy tervezték, hogy csökkentse a sérülés valószínűségét. Bár a kobak csökkenti a sérülések valószínűségét, bizonyos körülmények között nem tudja megelőzni azokat. A kobakot nem úgy tervezték, hogy megvédje a fejet abban az esetben, ha a ló összezuhan.**

A maximális védelem érdekében szigorúan be kell tartani az alábbi utasításokat:

### 1. Használat

Ezt a kobakot kizárólag lovas használatra tervezték, és csak a következő tevékenységekhez ajánlott alapvető védőfelszerelésként (A ábra).

Ez a kobak nem alkalmas a következő tevékenységekhez (B ábra).

**Figyelem: A gyermekeknek feltétlenül le kell venniük a fejvédőt, mielőtt belépnének a játszótérre! Ezt a kobakot a gyermekek nem használhatják mászás vagy egyéb olyan tevékenység közben, ahol fennáll a fojtás/fennakadás veszélye, ha a gyermek beleakad valamibe a kobbakkal.**

### 2. Optimális illeszkedés

- A kobakot nem szabad túlságosan a homlokra húzni, hogy ne akadályozza a látást.
- A homlokot védeni kell. Ezért a kobakot nem szabad túlságosan a tarkóra tolni.
- A kobak akkor illeszkedik megfelelően, ha vízszintesen rögzül a fejen.

A kobak akkor képes betölteni a védőfunkcióját, ha megfelelően illeszkedik (C ábra). Ezért próbáljon fel különböző méreteket, és azt válassza, amelyiknél a kobak szorosan, de kényelmesen rögzül a fejen. **Soha ne válasszon túl nagy kobakot a gyermek számára azzal, hogy majd „belenő”.**

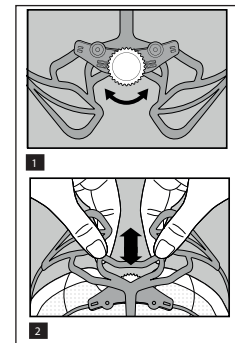


### 3. A fejgyűrű beállítása

Az ABUS kobakok többnyire két héjméretben kaphatók. A kobak a típustól függően az egyéni fejmérethez igazítható, például a következő, nagyon kényelmes beállítórendszerekkel.

Lovaglás közben a kobak elmozdulhat a fejen. Ennek érdekében, hogy lovaglás közben a kobak a helyén maradjon, úgy kell beállítani a rögzítőrendszert, hogy minimális legyen a kobak mozgása a fejen, mind előlről hátrafelé, mind pedig oldalirányban.

Elrakás előtt tolja alaphelyzetbe a beállítórendszert, hogy ne nehezedjen olyan nyomás a beállítórendszerre, amely kárt okozhat benne.



### 4. A pántok beállítása

Alapvetően az első felvétellkor kell úgy beállítani a pántokat, hogy feszesen, de kényelmesen fussanak a fül alatt anélkül, hogy hozzáérintenek. Ebben segítenek a mindkét oldalon megtalálható, kényelmesen használható pántelosztók, opcionálisan rögzítőegységgel (1. ábra).

Ezt a pántok beállítása után az első használat előtt jól hallható kattanas kíséretében szilárdan rögzíteni kell a véletlen átállítás ellen (gyermekzár). Az állcsat beállításakor – melyet a lovaglás előtt mindig be kell kapcsolni – ügyeljen arra, hogy az ne az állkapocs csont magasságában legyen. (2–5. ábra)

A beállítás után a kiálló pántok a pánttartóval rögzíthetők.

Ha a pánt túl hosszú, akkor a végek a megfelelő hosszra vághatók, és a foszlás megakadályozása érdekében gyufával leégethetők.

### 5. Szakszerű használat és karbantartás

- Minden egyes használat előtt ellenőrizni kell a kobakot és annak szíjait.
- A kobakot rendszeres időközönként ellenőrizni kell a látható hibák szempontjából.
- Kérjük, soha ne módosítsa a kobakot, és ne távolítsa el az eredeti alkatrészeket, mivel ez csökkenti a kobak védőhatását.
- Ne fessen és ne ragasszon semmit a kobakra, mert a káros összetevők csökkenthetik a stabilitást és a védőhatást.
- Soha ne módosítsa, ne változtassa meg és ne használja a rendeltetésétől eltérő célra a kobakot.
- A használati utasítás be nem tartása, valamint a kobak módosítása és nem rendeltetészerű használata a felelősség kizárásához vezethet.
- A kobakot hűvös, száraz és védett helyen tárolja. A kobak sérülésektől való védelme érdekében a kobakot az eredeti vagy azzal egyenértékű csomagolásban szállítsa.



- Soha nem szabad a kobakat 60 °C (147 °F) feletti hőmérsékletnek kitenni, mivel elveszítheti védő tulajdonságait.
- Ne tárolja üveglakok mögött, pl. autóban (gyújtólencse hatás), illetve fűtő- vagy hőforrások közelében.
- Ha ütés vagy rázkódás érte a kobakat, azonnal ki kell cserélni, mert látható jelek nélkül is súlyosan károsodhat a védőhatása.
- Tekintettel az elkerülhetetlen anyagfáradásra, a kobakat legkésőbb a gyártás dátumától számított 8 év után ki kell cserélni, még akkor is, ha nincs nyilvánvaló, szemmel látható vagy műszaki hibája. A használat mértékétől és a konkrét használati körülményektől függően előfordulhat, hogy hamarabb is ki kell cserélni a kobakat.
- A kobakhéj, az állítógyűrű és a kivehető belső párnák kézzel tisztíthatók (langyos vízzel, puha kendővel, oldószermentes tisztítószerrel). Ez a napellenzőre is érvényes.
- Kizárólag eredeti pótalkatrészeket használjon. A gyártó által nem engedélyezett tartozékok hátrányosan befolyásolhatják a sisak funkcionálisát és jellemzőit.
- A termékben felhasznált anyagok nem okoznak bőrbetegségeket és nem veszélyeztetik a felhasználó egészségét. Ha a kobak használata közben a felhasználó bármilyen reakciót tapasztal, ne használja tovább a kobakat.

#### Eltávolítás

Élettartamának végén a terméket a vonatkozó törvényi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa. Bármilyen kérdés esetén forduljon a helyi hulladékgazdálkodási hatósághoz. A csomagolást szelektíven ártalmatlanítsa. A papírt és a kartont a papírhulladékok közé, a fóliát és a műanyag alkatrészeket pedig az újrahasznosítható anyagok gyűjtőjébe helyezze.

EST

Önittleme teid ohutuse spetsialistilt ABUS kvaliteetse ratsakiivri, mis on valmistatud ja sertifitseeritud rangelt vastavalt kehtivatele ohutusstandarditele, ostmise puhul

- Lugege need ohutusjuhised läbi ja järgige neid. Eiramine võib põhjustada kehavigastusi ja varalist kahju!
- Hoidke pakkematerjali lastele kättesaamatus kohas: Lämbumisoht!
- Käesolevaga deklareerib ABUS August Bremicker Söhne KG, et see kiiver on II kategooria isikukaitsevahend, mis vastab direktiivile 2016/425/EL. Eli vastavusdeklaratsiooni täielik tekst on kättesaadav järgmisel veebiaadressil: docs.abus.com
- See kiiver vastab standardile EN 1384:2023 – ratsakiivrite standard.
- Selle kiivri on sertifitseerinud Kiwa Nederland B.V., Wilmersdorf 50, 7327 AC Apeldoorn, The Netherlands. Notified Body No. 0063.
- SEI logo tähendab, et see kiiver on toodetud Safety Equipment Institute (USA) kontrolli all (ASTM F 1163-23).

**Tähelepanu: Isegi direktiivide ja standardite kohaselt testitud kiivrid ei taga hävimatust ega vigastuste või surmajuhtumite välistamist.**

**Kiiver on konstrueeritud nii, et löögi korral absorbeerib see kiivri kesta või kaitsepolstrite või mõlema osalise hävimise teel osa löögijõust. See on loodud eesmärgiga vähendada vigastuste tõenäosust. Kuigi kiivrid vähendavad vigastuste tõenäosust, ei saa neid teatud juhtudel ära hoida. Eriti ei ole kiivrid mõeldud kaitsma pead hobuse poolt muljumise korral.**

Maksimaalse kaitse tagamiseks tuleb kindlasti järgida järgmisi juhiseid:

#### 1. Kasutamine

See kiiver on mõeldud üksnes ratsaspordiks ning seda soovitakse tähtsa kaitsevahendina ainult järgmiste tegevuste puhul (joonis A).

See kiiver ei sobi järgmisteks tegevusteks (joonis B).

**Tähelepanu: Lapsed peavad enne laste mänguväljakule minekut kaitsekiivri tingimata ära võtma! Seda kiivrit ei tohi kasutada lapsed ronimiseks või muudeks tegevusteks, kus on oht, et laps võib kiivriga kinni jäämise korral end kähgista / rippuma jääda.**

#### 2. Optimaalne sobivus

- Kiivrit ei tohiks liiga kaugele otsaesise ette tõmmata, et nähtavus ei oleks häiritud.
- Otsaesine peab olema kaitstud. Seetõttu ei tohiks kiivrit liiga kaugele kukla taha lükata.
- Kiiver on õigesti paigutatud, kui see istub peas horisontaalselt.

Kiivri kaitsefunktsiooni täitmise eelduseks on, et see sobiks õigesti (joonis C). Seepärast proovige erinevaid suurusi ja valige selline, mille puhul istub kiiver kindlalt ja mugavalt peas. **Ärge kunagi valige lastele liiga suurt kiivrit mõeldes, et nad „kasvavad sellesse“.**



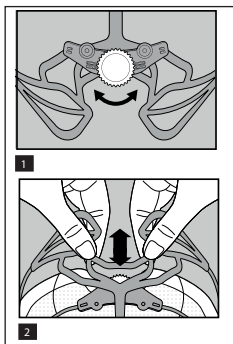


### 3. Pearõnga reguleerimine

ABUS kaitsekiivrid on enamasti saadaval kahes kesta suuruses. Kiivrit saab reguleerida vastavalt individuaalsele peamõõdule, sõltuvalt tüübist, nt järgmiste väga mugavate reguleerimissüsteemidega.

Kiivrid võivad ratsutamise ajal peas liikuda. Selleks, et kiiver jääks ratsutamise ajal paigale, peab turvasüsteem olema reguleeritud nii, et kiivri liikumine peas oleks minimaalne, nii ette-taha kui ka küljelt-üles liikumise suhtes.

Lükkake reguleerimissüsteem enne hoiustamist algasendisse, et reguleerimissüsteeme ei avalduks survet, mis võiks seda kahjustada.



### 4. Rihmade reguleerimine

Põhimõtteliselt tuleb rihmad esimesel kandmisel reguleerida nii, et need oleksid pingul ja jookseksid mugavalt kõrvade all kokku ilma neid puudutamata. Seda aitavad teha mugavalt juhitud kahepoolset rihmajagajad koos valikulise kinnituseadmega (joonis 1).

See peab enne esimest kasutamist pärast rihmade reguleerimist olema kindlalt lukustatud ja kuuldava klõpsuga kinnitatud, et vältida tahtmatut reguleerimist (lapse turvalukk). Lõuarihma, mis tuleb alati enne ratsutamist sulgeda, reguleerimisel tuleb veenduda, et see ei jääks lõualuu kõrgusele. (Joonis 2 – 5)

Pärast reguleerimist saab väljaulatuva rihma kinnitada rihmahoidikuga.

Kui rihmad on liiga pikad, on võimalik otsad individuaalselt parajaks lõigata ja pitseerida need narmastumise vältimiseks tikutulega.

### 5. Nõuetekohane käitlemine ja hooldus

- Enne iga kasutamist tuleb kiivrit ja selle rihmasid kontrollida.
- Kiivrit tuleks regulaarselt kontrollida nähtavate defektide suhtes.
- Palun ärge kunagi muutke kiivrit ega eemaldage originaalosi, kuna see vähendab kiivri kaitsvat toimet.
- Ärge värvige kiivrit ega kleepige sellele midagi, kuna kahjulikud koostisosad võivad vähendada stabiilsust ja kaitsvat toimet.
- Ärge kunagi modifitseerige, muutke ega kasutage kiivrit vääralt.
- Mis tahes kasutusjuhendi eiramine, samuti muudatused ja kiivri ebaõige kasutamine võivad kaasa tuua vastutuse välistamise.
- Säilitage kiivrit jahedas, kuivas ja kaitstud kohas. Kiivri kaitsmiseks kahjustuste eest transportige kiivrit originaalpakendis või samaväärses pakendis.
- Kiiver ei tohi kunagi puutuda kokku temperatuuridega üle 60 °C (147 °F), vastasel juhul võib see kaotada kaitseomadused.
- Ärge hoidke seda klaaspindade taga, nt autos (tuleklaasi efekt), ega kütte- või soojusallikate läheduses.

- Kui kiiver on puutunud kokku löögi või kokkupõrkega, tuleb see viivitamatult välja vahetada, sest isegi ilma nähtavate tundemärkideta võib kaitsev toime olla tugevalt vähenenud.
- Arvestades vältimatu materjali väsimisega tuleb kiiver asendada hiljemalt 8 aastat pärast tootmiskuupäeva, isegi kui sellel ei ole ilmseid visuaalseid või tehnilisi puudusi. Sõltuvalt kasutusastmest ja konkreetsetest kasutustingimustest võib olla vajalik kiiver juba varem välja vahetada.
- Kiivrikesta, reguleerimisrõngast ja eemaldatavaid sisemisi polstreid saab puhastada käsitsi (leige vesi, pehmed lapid, lahustivabad puhastusvahendid). See kehtib ka päikesesirmide puhul.
- Kasutage ainult originaalvaruosasid. Tootja poolt mittelubatud lisavarustus võib mõjutada kiivri omadusi ning efektiivsust.
- Tootes kasutatud materjalid ei põhjusta nahahaigusi ega ole ohtlikud kasutaja tervisele. Kui kasutajal tekib kiivri kasutamise ajal reaktsioon, ei tohi kiivrit enam kasutada.

### Kõrvaldamine

Kasutusea lõppes kõrvaldage toode vastavalt kehtivatele seadusesätetele. Küsimuste korral pöörduge jäätmete kõrvaldamise eest vastutava kohaliku asutuse poole. Kõrvaldage pakend vastavalt tüübile. Sorteerige papp koos vanapaberi, fooliumi ja plastosadega taaskasutatavate materjalidega.



В6

Поздравления за покупката на качествена каска за езда от специалиста по безопасност ABUS, произведена и сертифицирана в строго съответствие с действащите в момента стандарти за безопасност.

- Прочетете и спазвайте тези инструкции за безопасност. Неспазването им може да доведе до телесни повреди и материални щети!
- Съхранявайте опаковъчния материал далеч от деца: Опасност от задушаване!
- С настоящото дружество ABUS August Bremicker Söhne KG декларира, че тази каска е лично предпазно средство (ЛПС) от категория II и съответства на Регламент (ЕС) 2016/425. Пълният текст на декларацията за съответствие на ЕС е достъпен на следния интернет адрес: docs.abus.com
- Тази каска отговаря на EN 1384:2023 - Стандарт за каски за езда.
- Тази каска е сертифицирана от Kiwa Nederland B.V., Wilmersdorf 50, 7327 AC Apeldoorn, The Netherlands. Notified Body No. 0063.
- Логото SEI означава, че тази каска е произведена под контрола на Института за безопасност на оборудването, САЩ (ASTM F 1163-23).

**Внимание:** Дори каските, тествани в съответствие с директивите и стандартите, не гарантират неразрушимост и изключване на наранявания или смърт.

Каската е проектирана така, че да абсорбира част от силата на удара в случай на удар чрез частично разрушаване на черупката на каската или на защитната подложка, или и на двете. Създадена е, за да намали вероятността от нараняване. Въпреки че каските намаляват вероятността от наранявания, те не могат да ги предотвратят при определени обстоятелства. По-конкретно, каските не са предназначени за защита на главата в случай на притискане от кон.

За максимална защита е необходимо спешно да се спазват следните инструкции:

### 1. Употреба

Тази каска е проектирана изключително за езда и се препоръчва като основна част от защитната екипировка само при следните дейности (Фиг. А).

Тази каска не е подходяща за следните дейности (Фиг. В).

**Внимание:** Децата трябва да свалят предпазната си каска преди да влязат на детската площадка! Тази каска не трябва да се използва от деца при катерене и други дейности, ако съществува риск, от задушаване/увисване, ако детето се заклеци в каската.

### 2. Оптимално прилягане

- Каската не бива да се поставя твърде напред на челото, за да не се нарушава видимостта.
- Челото трябва да бъде защитено. Поради това каската не трябва да се поставя твърде назад на главата.
- Каската е правилно поставена, когато се намира хоризонтално върху главата.

Предпоставка каската да изпълнява защитната си функция е да пасва правилно. Ето защо изпробвайте различни размери и изберете този, при който каската седи здраво и удобно на главата (Фиг. С). Никога не избирайте каска, която е твърде голяма за децата, с мисълта, че те ще я „израснат“.

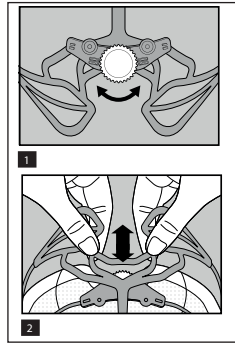


### 3. Регулиране на пръстена на главата

Защитните каски ABUS се предлагат основно в два размера. Каската може да се регулира според индивидуалния размер на главата в зависимост от типа, например със следните изключително удобни системи за регулиране.

Каските могат да се движат по главата по време на каране. За да се гарантира, че каската стои на мястото си по време на езда, системата за обезопасяване трябва да се регулира така, че разместването на каската върху главата да е минимално, както напред назад, така и настрани.

Преди да съхранявате системата за регулиране, я върнете в първоначалното ѝ положение, за да не се оказва натиск върху системата за регулиране, който да доведе до повреда.



### 4. Регулиране на каишките

По принцип при първото носене каишките трябва да се регулират така, че да са опънати и да се събират удобно под ушите, без да ги докосват. Можете да направите това от лесно регулируемите каишки от двете страни с опционален блок за закрепване (Фиг. 1).

Тя трябва да бъде здраво заключена и да се задейства с щракване срещу неволно разместване (детска предпазна ключалка) преди първата употреба след регулиране на каишките. Когато регулирате каишката за брадичката, която винаги трябва да е закрепана преди езда, се уверете, че тя не се намира на нивото на челюстната кост. (Фиг. 2 - 5)

След регулирането свободната част на каишките може да се закрепят с държача за каишката.

Ако каишката е твърде дълга, можете да я отрежете до необходимата дължина и да обгори с пламък от кибрит, за да се предотврати разнищването им.

### 5. Правилно боравене и грижи

- Преди всяка употреба трябва да проверявате каската и каишките ѝ.
- Каската трябва да се проверява за видими дефекти на редовни интервали от време.
- Моля, никога не променяйте каската и не премахвайте оригиналните части, тъй като това намалява защитния ефект на каската.
- Не рисувайте и не залепвайте нищо върху каската, тъй като вредните съставки могат да намалят стабилността и защитния ефект.
- Никога не модифицирайте, не променяйте и не използвайте каската неправилно.
- Всяко неспазване на инструкциите за употреба, както и модификациите и неправилната употреба на каската могат да доведат до освобождаване от отговорност.
- Съхранявайте каската на хладно, сухо и защитено място. За да предпазите каската от повреда, я транспортирайте в оригиналната ѝ опаковка или в еквивалентна опаковка.

- Каската никога не трябва да се излага на температури над 60°C (147°F), тъй като може да загуби защитните си свойства.
- Не съхранявайте зад стъкло, напр. в автомобил (ефект на горящо стъкло), или в близост до източници на отопление или топлина.
- Ако каската е претърпяла удар или сътресение, тя трябва да се смени незабавно, тъй като дори и да няма видими следи, защитният ефект може да бъде сериозно нарушен.
- С оглед на неизбежната умора на материала каската трябва да бъде заменена не по-късно от 8 години след датата на производство, дори ако няма очевидни визуални или технически дефекти. В зависимост от интензивността на употреба и специфичните условия на използване може да се наложи каската да бъде сменена по-рано.
- Черупката на каската, пръстенът за регулиране и подвижните вътрешни подложки могат да се почистват на ръка (хладка вода, меки кърпи, почистващ препарат без разтворители). Това се отнася и за козирките.
- Използвайте само оригинални резервни части.
- Материалите, използвани в продукта, не причиняват кожни заболявания и не са опасни за здравето на потребителя. Ако потребителят получи реакция, докато използва каската, каската не трябва да се използва повече.

### Изхвърляне

След изтичане на експлоатационния му срок изхвърлете продукта в съответствие с приложимите законови изисквания. Ако имате някакви въпроси, свържете се с местния орган, отговарящ за изхвърлянето. Информация за пунктовете за обратно приемане на стари уреди можете да получите например от местната общинска или градска администрация, от местните фирми за изхвърляне на отпадъци или от специализирания дистрибутор. Изхвърлете опаковката в зависимост от вида ѝ. Изхвърлете отделно картоната и кашоните заедно с хартиените отпадъци, а фолиото и пластмасовите части - за рециклиране.

Συγχαρητήρια για την αγορά ενός ποιοτικού κράνους ιππασίας από τον ειδικό σε θέματα ασφαλείας ABUS, κατασκευασμένο και πιστοποιημένο αυστηρά σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα ασφαλείας.

- Διαβάστε και τηρείτε τις υποδείξεις ασφαλείας. Η αγνόηση των παραπάνω μπορεί να οδηγήσει σε σωματικές βλάβες και υλικές ζημιές!
- Φυλάξτε το υλικό συσκευασίας μακριά από παιδιά: Κίνδυνος ασφυξίας!
- Με το παρόν η εταιρεία ABUS August Bremicker Söhne KG δηλώνει ότι αυτό το κράνος αποτελεί μέσο ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) κατηγορίας II και συμμορφώνεται με τον κανονισμό της ΕΕ 2016/425. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ είναι διαθέσιμο στην παρακάτω διεύθυνση στο Internet: docs.abus.com
- Αυτό το κράνος συμμορφώνεται με το πρότυπο EN 1384:2023 – Πρότυπο για κράνη ιππασίας.
- Αυτό το κράνος έχει πιστοποιηθεί από την Kiwa Nederland B.V., Wilmersdorf 50, 7327 AC Apeldoorn, The Netherlands. Notified Body No. 0063.
- Το λογότυπο SEI σημαίνει ότι αυτό το κράνος έχει κατασκευαστεί υπό τον έλεγχο του Safety Equipment Institute, ΗΠΑ (ASTM F 1163-23).

**Προσοχή: Ακόμη και τα κράνη που έχουν δοκιμαστεί σύμφωνα με τις οδηγίες και τα πρότυπα δεν εγγυώνται την άφθαρτη λειτουργία και τον αποκλεισμό τραυματισμού ή θανάτου.**

Το κράνος έχει σχεδιαστεί για να απορροφά μέρος της δύναμης πρόσκρουσης σε περίπτωση χτυπήματος, καταστρέφοντας εν μέρει το περίβλημα του κράνους ή το προστατευτικό μαξιλάρι ή και τα δύο. Σχεδιάστηκε για να μειώσει την πιθανότητα τραυματισμού. Αν και τα κράνη μειώνουν την πιθανότητα τραυματισμών, δεν μπορούν να τους αποτρέψουν σε ορισμένες περιπτώσεις. Ειδικότερα, τα κράνη δεν έχουν σχεδιαστεί για να προστατεύουν το κεφάλι σε περίπτωση που συνθλιβεί από άλογο.

Για μέγιστη προστασία, θα πρέπει να τηρηθούν οπωσδήποτε οι ακόλουθες οδηγίες:

### 1. Χρήση

Αυτό το κράνος έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για χρήση στην ιππασία και συνιστάται ως βασικός προστατευτικός εξοπλισμός μόνο για τις ακόλουθες δραστηριότητες (Εικ. Α).

Αυτό το κράνος δεν είναι κατάλληλο για τις ακόλουθες δραστηριότητες (Εικ. Β).

**Προσοχή: Τα παιδιά πρέπει να βγάλουν το κράνος ασφαλείας τους πριν εισέλθουν σε παιδική χαρά! Το κράνος αυτό δεν επιτρέπεται να φοριέται από παιδιά σε αναρρίχηση ή άλλες δραστηριότητες, όταν υπάρχει κίνδυνος στραγγαλισμού/κρεμάσματος, αν το παιδί πιστεί από το κράνος.**

### 2. Βέλτιστη εφαρμογή

- Το κράνος δεν πρέπει να τραβιέται πολύ στο μέτωπο, ώστε να μην επηρεάζεται η ορατότητα.
- Το μέτωπο πρέπει να προστατεύεται. Ως εκ τούτου, το κράνος δεν θα πρέπει να πιέζεται υπερβολικά στο πίσω μέρος του κεφαλιού.
- Το κράνος είναι σωστά προσαρμοσμένο όταν κάθετα οριζόντια στο κεφάλι.



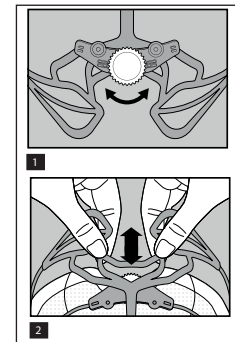
Προϋπόθεση για να επιτελέσει το κράνος σας την προστατευτική του λειτουργία είναι να εφαρμοστεί σωστά. Επομένως, δοκιμάστε διάφορα μεγέθη και επιλέξτε εκείνο στο οποίο το κράνος κάθεται σταθερά και άνετα στο κεφάλι (Εικ. Γ). **Ποτέ μην επιλέγετε ένα κράνος που είναι πολύ μεγάλο για τα παιδιά με τη σκέψη ότι θα „μεγαλώσουν μέσα σε αυτό“.**

### 3. Ρύθμιση του δακτυλίου κεφαλής

Τα κράνη ασφαλείας ABUS διατίθενται ως επί το πλείστον σε δύο μεγέθη περιβλήματος. Το κράνος μπορεί να προσαρμοστεί στο ατομικό μέγεθος του κεφαλιού, ανάλογα με τον τύπο, π.χ. με τα ακόλουθα πολύ άνετα συστήματα ρύθμισης.

Τα κράνη μπορούν να μετακινηθούν στο κεφάλι κατά την οδήγηση. Για να διασφαλιστεί ότι το κράνος παραμένει στη θέση του κατά την οδήγηση, το σύστημα συγκράτησης πρέπει να ρυθμίζεται έτσι ώστε η κίνηση του κράνους στο κεφάλι να είναι ελάχιστη, τόσο για την κίνηση από εμπρός προς τα πίσω όσο και για την κίνηση από τη μία πλευρά στην άλλη.

Ωθήστε το σύστημα ρύθμισης στην αρχική του θέση πριν το αποθηκεύσετε, ώστε να μην ασκείται στο σύστημα ρύθμισης πίεση που θα μπορούσε να προκαλέσει ζημιά.



### 4. Ρύθμιση των ιμάντων

Καταρχήν, όταν φοριούνται για πρώτη φορά, οι ιμάντες θα πρέπει να ρυθμίζονται έτσι ώστε να εφαρμόζουν σφικτά και άνετα κάτω από τα αυτιά χωρίς να τα αγγίζουν. Οι εύχρηστοι διανομείς ιμάντα διπλής όψης, με προαιρετική μονάδα σύντηξης (Εικ. 1), σας βοηθούν να το κάνετε αυτό.

Αυτό πρέπει να κλειδώνει καλά και να ενεργοποιείται με ένα ηχητικό κλικ για να αποφυγείτε την ακούσια ρύθμιση (κλειδαριά ασφαλείας για παιδιά) πριν από την πρώτη χρήση μετά τη ρύθμιση των ιμάντων. Όταν ρυθμίζετε τον ιμάντα του πηγουνιού, ο οποίος πρέπει πάντα να είναι κλειστός πριν από την οδήγηση, βεβαιωθείτε ότι δεν βρίσκεται στο επίπεδο του σαγονιού. (Εικ. 2 – 5)

Μετά τη ρύθμιση, ο ιμάντας που προεξέχει μπορεί να ασφαλιστεί με τη βάση του ιμάντα.

Εάν ο ιμάντας είναι πολύ μακρύς, μπορείτε να κόψετε τα άκρα στο μήκος τους ξεχωριστά και να τα σφραγίσετε με φλόγα σπέρτου για να αποφυγείτε το ξέφτισμα.

### 5. Σωστός χειρισμός και φροντίδα

- Πριν από κάθε χρήση, το κράνος και οι ιμάντες του πρέπει να ελέγχονται.
- Το κράνος πρέπει να ελέγχεται για ορατά ελαττώματα σε τακτά χρονικά διαστήματα.
- Μην τροποποιείτε ποτέ το κράνος και μην αφαιρείτε τα αυθεντικά εξαρτήματα, καθώς αυτό μειώνει την προστασία που προσφέρει το κράνος.
- Μην βάζετε ή κολλάτε οτιδήποτε στο κράνος, επειδή οι επιβλαβείς ουσίες θα μπορούσαν να μειώσουν τη σταθερότητα και το προστατευτικό αποτέλεσμα.
- Ποτέ μην τροποποιείτε, αλλάζετε ή κακομεταχειρίζετε το κράνος.
- Τυχόν μη συμμόρφωση με τις οδηγίες χρήσης, καθώς και τροποποιήσεις και ακατάλληλη

χρήση του κράνους μπορεί να οδηγήσουν σε αποποίηση ευθυνών.

- Αποθηκεύστε το κράνος σε δροσερό, ξηρό και προστατευμένο μέρος. Για να προστατεύσετε το κράνος από ζημιές, μεταφέρετε το κράνος στην αρχική του συσκευασία ή σε κάτι αντίστοιχο.
- Το κράνος δεν πρέπει ποτέ να εκτίθεται σε θερμοκρασίες άνω των 60°C (147°F), καθώς μπορεί να χάσει τις προστατευτικές του ιδιότητες.
- Μην αποθηκεύετε πίσω από τζάμια, π.χ. σε αυτοκίνητο (φαινόμενο διαθλαστικού φακού), ή κοντά σε πηγές θέρμανσης ή θερμότητας.
- Εάν το κράνος έχει υποστεί χτύπημα ή κρούση, πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως, διότι ακόμη και χωρίς ορατές ενδείξεις, η προστατευτική του δράση μπορεί να έχει μειωθεί σημαντικά.
- Λόγω της αναπόφευκτης κόπωσης του υλικού, το κράνος πρέπει να αντικαθίσταται το αργότερο 8 έτη μετά την ημερομηνία παραγωγής, ακόμη και αν δεν παρουσιάζει εμφανή οπτικά ή τεχνικά ελαττώματα. Ανάλογα με τον βαθμό χρήσης και τις ειδικές συνθήκες χρήσης, ένα κράνος μπορεί να χρειαστεί να αντικατασταθεί νωρίτερα.
- Το περίβλημα του κράνους, ο δακτύλιος ρύθμισης και τα αφαιρούμενα εσωτερικά μαξιλαράκια μπορούν να καθαριστούν με το χέρι (χλιαρό νερό, μαλακά πανιά, καθαριστικό χωρίς διαλύτες). Αυτό ισχύει και για τα σκίαστρα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Τα υλικά που χρησιμοποιούνται στο προϊόν δεν προκαλούν δερματικές παθήσεις και δεν είναι επικίνδυνα για την υγεία του χρήστη. Εάν ο χρήστης παρουσιάσει αντίδραση κατά τη χρήση του κράνους, το κράνος δεν πρέπει να χρησιμοποιείται πλέον.

### Διάθεση

Απορρίψτε το προϊόν στο τέλος της διάρκειας ζωής του σύμφωνα με τις ισχύουσες νομικές διατάξεις. Σε περίπτωση ερωτήσεων απευθυνθείτε στην αρμόδια τοπική υπηρεσία για τα απορρίμματα. Πληροφορίες σχετικά με τα σημεία συλλογής των παλιών συσκευών σας θα βρείτε π.χ. σε φορείς της τοπικής αυτοδιοίκησης, στις τοπικές επιχειρήσεις διαχείρισης απορριμμάτων ή στον εμπορικό αντιπρόσωπο. Απορρίψτε τη συσκευασία ανάλογα με το υλικό. Απορρίψτε το χαρτόνι στη συλλογή χαρτιού, τις μεμβράνες και τα πλαστικά μέρη στη συλλογή ανακυκλώσιμων υλικών.



Čestitamo vam na kupnji kvalitetne jahače kacige poduzeća specijaliziranog za sigurnost ABUS koja je proizvedena i certificirana strogo u skladu s trenutačno važećim sigurnosnim normama.

- Pročitajte ove sigurnosne napomene i pridržavajte ih se. Nepridržavanje može dovesti do ozljeda i materijalne štete!
  - Držite ambalažni materijal dalje od djece: opasnost od gušenja!
  - ABUS August Bremicker Söhne KG izjavljuje da je ova kaciga osobna zaštitna oprema (OZO) kategorije II i da je sukladna s Uredbom EU 2016/425. Potpuni tekst EU izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: docs.abus.com
  - Ova je kaciga sukladna s normom EN 1384:2023 – norma za kacige za konjičke aktivnosti.
  - Ovu je kacigu certificiralo tijelo Kiwa Nederland B.V., Wilmersdorf 50, 7327 AC Apeldoorn, The Netherlands. Notified Body No. 0063.
- Logotip SEI znači da je ova kaciga proizvedena pod kontrolom tijela Safety Equipment Institute, SAD (ASTM F 1163-23).

**Pozor: Čak i ako je kaciga provjerena prema smjernicama i normama, to nije jamstvo za neuništivost i ne isključuje ozljede ili smrtne slučajeve.**

**Kaciga je dizajnirana tako da u slučaju udarca djelomično uništenje ljuske kacige ili zaštitne podstave ili obiju priguši jedan dio djelujuće sile. Koncipirana je za smanjenje vjerojatnosti ozljeda. Iako kacige smanjuju vjerojatnost ozljeda, u određenim okolnostima nije moguće spriječiti ozljede. Kacige su posebno dizajnirane za to da zaštitе glavu u slučaju da je konj nagnječi.**

Za maksimalnu zaštitu obavezno treba slijediti sljedeće napomene:

#### 1. Upotreba

Ova je kaciga proizvedena isključivo za jahanje te se preporučuje kao važan dio zaštitne opreme isključivo za sljedeće aktivnosti (sl. A).

Ova kaciga nije namijenjena za sljedeće aktivnosti (sl. B).

**Pozor: Djeca obavezno moraju skinuti zaštitnu kacigu prije nego što dođu na dječje igralište! Ovu kacigu ne smiju koristiti djeca tijekom penjanja ili drugih aktivnosti kada postoji opasnost od davljenja / vješanja ako se dijete zaplete u kacigu.**

#### 2. Optimalan dosjed

- Kaciga ne smije biti previše navučena na čelo kako ne bi ograničavala vid.
- Čelo mora biti zaštićeno. Zato kaciga ne smije biti previše navučena preko zatiljka glave.
- Kaciga je ispravno namještena kad vodoravno leži na glavi.

Preduvjet za zaštitu koju kaciga pruža jest da pravilno dosjeda. Stoga isprobajte različite veličine i odaberite kacigu veličine koja čvrsto i udobno leži na glavi (sl. C). **Za djecu nikada ne birajte preveliku kacigu jer računate na to da će im pristajati kad malo porastu.**

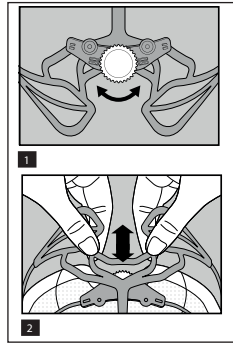


### 3. Podešavanje prstena glave

Zaštitne kacige poduzeća ABUS dostupne su većinom u dvjema veličinama ljuske. Kaciga se može prilagoditi pojedinoj veličini glave, ovisno o tipu, npr. sljedećim vrlo udobnim sustavima za podešavanje.

Kacige se mogu pomicati na glavi tijekom jahanja. Da biste osigurali da kaciga ostane na mjestu tijekom jahanja, pridržni sustav mora biti podešen tako da se kaciga minimalno pomiče na glavi i naprijed-natrag i s jedne na drugu stranu.

Prije skladištenja postavite sustav za podešavanje u prvotni položaj kako bi nosio opterećenje koje može uzrokovati oštećenje.



### 4. Podešavanje pojaseva

Pri prvom nošenju načelno treba podesiti pojaseve tako da se zategnuto i udobno sastaju ispod ušiju, a pritom ne dodiruju uši. U tome će vam pomoći praktično upotreblijivi obostrani razdjelnici pojaseva s opcionalnom pričvršnom jedinicom (sl. 1).

Ta jedinica mora se prije prve upotrebe čujno uglaviti nakon podešavanja remena i tako spriječiti nehotično pomicanje (zaštita za djecu). Zapor na bradi morate obavezno zatvoriti prije jahanja, a dok ga prije toga namještate, pazite da ne stoji u visini čeljusne kosti. (sl. 2 – 5)

Nakon podešavanja možete držačem pojaseva učvrstiti pojaseve koji strše.

Ako su pojasevi predugi, možete individualno skratiti krajeve i spaliti ih zapaljenom šibicom da se ne bi habali.

### 5. Propisno rukovanje i njega

- Prije svake upotrebe provjerite kacigu i njezino remenje.
- U redovitim vremenskim intervalima provjeravajte ima li na kacigi vidljivih nedostataka.
- Nikada ne vršite preinake na kacigi niti uklanjajte originalne dijelove jer to smanjuje zaštitnu funkciju kacige.
- Nemojte bojati ni lijepiti ništa na kacigu jer štetni sastojci mogu narušiti stabilnost i zaštitnu funkciju.
- Nikada ne vršite preinake ili izmjene na kacigi niti je upotrebljavajte nenamjenski.
- Svako nepridržavanje uputa za upotrebu, preinake i nenamjenska primjena kacige mogu dovesti do gubitka jamstva.
- Čuvajte kacigu na hladnom, suhom i zaštićenom mjestu. Da biste zaštitili kacigu od oštećenja, transportirajte je u originalnom ili usporedivom pakiranju.
- Nikako ne smijete izlagati kacigu temperaturama iznad 60 °C (147 °F) jer u tom slučaju može izgubiti zaštitna svojstva.
- Ne ostavljajte kacigu iza stakla, npr. u automobilu (efekt sabirne leće), ili u blizini izvora vrućine ili topline.

- Ako je kaciga bila izložena udarcu, morate je odmah zamijeniti jer zaštitno djelovanje može biti jako narušeno i bez vidljivih znakova.
- Budući da nije moguće izbjeći trošenje materijala, kacigu morate zamijeniti najkasnije 8 godina od datuma proizvodnje, čak i ako nema vidljivih optičkih ili tehničkih nedostataka. Ovisno o stupnju upotrebe i konkretnim uvjetima primjene možda ćete morati i ranije zamijeniti kacigu.
- Možete ručno očistiti ljusku kacige, podesni prsten i unutarnju podstavu koja se može izvaditi (mlaka voda, meke krpe, sredstvo za čišćenje bez otapala). To vrijedi i za štitnike protiv sunca.
- Upotrebljavajte isključivo originalne rezervne dijelove.
- Materijali od kojih je izrađena kaciga ne izazivaju kožna oboljenja i ne ugrožavaju zdravlje korisnika. Ako korisnik osjeti da je kaciga tijekom upotrebe izazvala reakciju, više ne smije upotrebljavati kacigu.

### Odlaganje u otpad

Na kraju radnog vijeka proizvoda odložite ga u otpad u skladu s mjerodavnim zakonskim odredbama. Imate li pitanja, obratite se komunalnom tijelu nadležnom za odlaganje otpada. Informacije o prikupljalištima starih uređaja možete zatražiti npr. od lokalne komunalne ili gradske uprave, lokalnog poduzeća za odlaganje otpada ili specijaliziranog trgovca. Odložite pakiranje prema vrstama otpada. Karton odložite u stari papir, a folije i plastične dijelove na prikupljalište za vrijedne materijale.

Comhghairdeas as clogad marcaíochta ardchaighdeáin a cheannach ón speisialtóir sábháilteachta ABUS, a mhonaraitéar agus a dheimhníodh go docht de réir na gcaighdeán sábháilteachta atá bailí faoi láthair.

- Léigh agus lean na treoracha sábháilteachta seo. D'fhéadfadh gortú pearsanta agus damáiste do mhaoin tarlú mura gcloítear leo!
- Coinnigh an pacáistiú amach ó pháistí: Contúirt plúchta!
- Dearbhaíonn ABUS August Bremicker Söhne KG leis seo gur trealamh cosanta pearsanta chatagóir II (TCP) é an clogad seo agus go gcomhlíonann sé Rialachán AE 2016/425. Tá téacs iomlán Dhearbhu Comhréireachta an Aontais Eorpaigh ar fáil ag an seoldadh Idirlinn seo a leanas: docs.abus.com
- Comhlíonann an clogad seo EN 1384:2023 - Caigndeán le haghaidh clogaid mharcaíochta.
- Tá an clogad seo deimhnithe ag Kiwa Nederland B.V., Wilmersdorf 50, 7327 AC Apeldoorn, The Netherlands. Notified Body No. 0063.
- Ciallaíonn lógó SEI gur monaraíodh an clogad seo faoi rialú na hInstitiúide um Threalamh Sábháilteachta, SAM (ASTM F 1163-23).

**Aire: Ní chinntítear fiú le clogaid a ndéantar tástáil orthu de réir treoirilínite agus caighdeán domhilleacht agus eisiamh díobhála nó báis.**

Tá an clogad deartha chun cuid den fhórsa buailte a ionsú i gcás buille trí chás an clogad nó an stuáil chosanta a scriosadh i bpáirt nó an dá rud acu a scriosadh i bpáirt. Dearadh é chun an dóchúlacht go dtarlódh díobháil a laghdú. Cé go laghdaíonn clogaid an dóchúlacht go dtarlódh díobhála, ní féidir leo gortuithe a chosc i gcúinsí áirithe. Go sonrach, ní dheartar clogaid chun an clogaíocht a chosaint i gcás go mbrúfaidh capall é.

Chun an chosaint is fearr a fháil, ba chóir na treoracha seo a leanas a leanúint go práinneach:

### 1. Úsáid

Dearadh an clogad seo lena úsáid i marcaíocht capall amháin agus moltar é mar phársa riachtanach de threalamh cosanta do na gníomhaíochtaí seo a leanas amháin (Fíor A).

Níl an clogad seo oiriúnach do na gníomhaíochtaí seo a leanas (Fíor B).

**Aire: Caithfidh páistí a gclogad sábháilteachta a bhaint díobh sula dtéann siad isteach i gclós súgartha do pháistí! Ní chóir do pháistí an clogad seo a úsáid le haghaidh drea-padóireachta nó gníomhaíochtaí eile lena mbaineann riosca tachtá/crochta má théann an páiste i bhfostú sa chlogad.**

### 2. An Feistiú is fearr

- Níor chóir an clogad a tharraingt rófhada síos ar an gclár éadain ionas nach gcuirfeadh isteach ar infheictheacht.
- Caithfeadh an clár éadain a chosaint. Dá réir sin, níor chóir an clogad a bhrú rófhada thar chúl an chloiginn.
- Beidh an clogad feistithe i gceart nuair a shuifidh sé go cothrománach ar an gcloigeann.



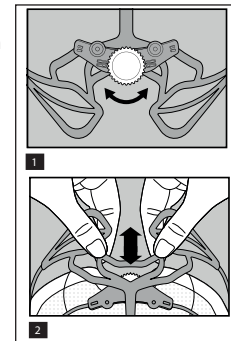
An réamhriachtanas do do chlogad ionas go mbeidh feidhm chosanta aige ná go n-oireann sé i gceart. Ar an gcúis sin, bain triail as méideanna éagsúla agus roghnaigh an ceann i gcás go suíonn an clogad go teann agus go compordach ar an gcloigeann (Fíor C). **Ná roghnaigh clogad choíche atá rómhór do pháistí leis an smaoineamh go mbeidh siad 'mór go leor dó go luath'.**

### 3. Coigeartú na fainne chloiginn

Tá clogaid sábháilteachta ABUS ar fáil den chuid is mó i dhá mhéid cáis. Is féidir an clogad a choigeartú de réir mhéid chloigeann aonair an úsáideora, ag brath ar an gcineál, e.g. leis na córais choigeartaithe an-áisiúil seo a leanas.

Is féidir le clogaid bogadh ar an gcloigeann agus tú ag marcaíocht. Lena chinntiú go bhfanfaidh an clogad ort mar is ceart agus tú ag marcaíocht, caithfeadh an córas srianta a choigeartú ionas nach mbogfaidh an clogad ar an gcloigeann ach an méid is lú agus is féidir, le haghaidh bogadh chun tosaigh agus taobh le taobh araon.

Brúigh an córas choigeartaithe ina shuíomh tosaigh sula ndéanfar é a stóráil ionas nach gcuirfeadh brú ar bith ar an gcóras choigeartaithe a d'fhéadfadh damáiste a dhéanamh.



### 4. Na strapá a choigeartú

Go bunúsach, agus an clogad á chaitheamh den chéad uair, ba cheart na strapá a choigeartú ionas go mbeidh siad teann agus go suíonn siad go compordach faoi na cluasa gan baint do an cluasa. Cuidíonn na dáileoirí creasa déthaobhacha a oibríonn go héasca, le haonad ceangail roghnach (Fíor 1), leat é sin a dhéanamh.

Sula n-úsáidtear iad den chéad uair i ndiaidh na strapá a choigeartú, caithfeadh iad a dhainníú go teann le clic inchloiste chun choigeartú neamhbheartaithe (glas sábháilteachta páistí) a chosc agus caithfidh siad glasláil ina n-áit. Agus strapá na smíge á choigeartú, a chaitheadh a cheangal i gcónaí sula rachfar ag marcaíocht, cinntigh nach bhfuil sé ina shuí ar leibhéal na cnáimhe géill. (Fíor 2 – 5)

I ndiaidh choigeartú a dhéanamh, is féidir na strapá atá ag gobadh amach a cheangal leis an gcoinneálaí strapá.

Má bhíonn na strapá rófhada, is féidir na deirí a ghiorrú ina n-aonar agus iad a shéalú le lasair cipín chun cosc a chur ar scamhadh.

### 5. Láimhseáil agus cúram iomchuí

- Caithfeadh an clogad agus na strapá a sheiceáil roimh gach úsáid.
- Ba chóir an clogad a sheiceáil le haghaidh lochtanna infheicthe go tráthrialta.
- Ná déan an clogad a mhodhnú nó ná bain na codanna bunaidh de choíche, toisc go laghdódh sé sin éifeacht chosanta an chlogad.
- Ná péinteáil an clogad nó ná greamaigh aon rud de, toisc go bhféadfadh comhábhair dhíobhála an chobhsaíocht agus an chosaint a laghdú.
- Ná déan an clogad a mhodhnú, a athrú ná a mhí-úsáid ag am ar bith.



- D'fhéadfadh dliteanas eisiaimh a bheith mar thoradh ar aon neamhchomhlíonadh maidir leis na treoracha úsáide, chomh maith le modhnuithe, agus úsáid mhíchuí an chlogaid.
- Coinnigh an clogad in áit fhionnuar, thirim agus dea-chosanta. Chun an clogad a chosaint ar dhamáiste, iompair clogad ina phácaistíú bunaidh nó a choibhéis.
- Níor chóir an clogad a nochtadh choíche do theochtáil os cionn 60°C (147°F) toisc go bhféadfadh sé na hairíonna cosanta a chailleadh.
- Ná stóráil ar chúil pánaí gloine é, e.g. i gcarr (éifeacht gloine dó), nó gar d'fhoinní téimh nó teasa.
- Má buailleadh an clogad nó má tharla turraing dó, caithfear é a athsholáthar láithreach toisc, i gcóir gan fianaise infheicthe, go bhféadfadh an éifeacht chosanta a bheith lagaithe go mór.
- I bhfianaise chaitheamh dosheachanta an ábhair, caithfear an clogad a athsholáthar tráth nach déanaí ná 8 mbliana i ndiaidh an dáta táirgthe, fiú mura bhfuil aon lochtanna amhairc nó teicniúla follasacha air. Ag brath ar an méid úsáide agus na dálaí sonracha úsáide, b'fhéidir go gcaithfí clogad a athsholáthar níos luaithe.
- Is féidir cupán an chlogaid, an fáinne choigeartaithe agus an stuáil inmheánach inbhainte a ghlanadh de láimh (uisce bogthe, éadach bog, glantóir saor ó thuaslagóir). Baineann sé sin le spéaclaí gréine chomh maith.
- Ná húsáid ach na páirteanna spártha bunaidh.
- Ní tharlaíonn galair chraicinn mar thoradh ar na hábhair a úsáidtear sa táirge agus níl siad guaiseach do shláinte an úsáideora. Má bhíonn frithghníomh ar an úsáideoir agus an clogad á úsáid aige nó aici, níor cheart an clogad a úsáid a thuilleadh.

## Diúscairt

Tá amhábhair luachmhara sa táirge seo. Ag deireadh a shaolré seirbhíse, diúscairt an táirge de réir na gceanglas dlíthiúil is infheidhme. Déan teagmháil leis an údarás áitiúil atá freagrach as diúscairt má bhíonn ceisteanna ar bith agat. Is féidir leat faisnéis a fháil ar phointí tóg ar ais do do sheanfhearais, mar shampla, ón riarachán bardasach nó cathrach áitiúil, na cúideachtaí áitiúla diúscartha dramhaíola nó ó do sholáthraí speisialaithe. Diúscairt an pacáistíú de réir an chineáil. Cuir cairtchlár sa bhailiúchán páipéir dramhaíola, agus scragaill agus páirteanna plaisteacha sa bhailiúchán in-athchúrsáilte

LT

Sveikiname įsigijus kokybišką saugos specialisto ABUS įojimo šalimą, pagamintą ir sertifikuotą griežtai pagal šiuo metu galiojančius saugos standartus.

- Perskaitykite šias saugos instrukcijas ir jų laikykitės. Nesilaikymas gali sukelti sužalojimus ir žalą turtiui!
- Laikykite pakuotės medžiagą atokiau nuo vaikų: kyla pavojus uždusti!
- „ABUS August Bremicker Söhne KG“ deklaruoja, kad šis šalimas yra II kategorijos asmeninė apsaugos priemonė (AAP) ir atitinka reglamentą ES 2016/425. Visą ES atitikties deklaracijos tekstą galima rasti šiuo interneto adresu: docs.abus.com
- Šis šalimas atitinka EN 1384:2023 – standartą „Raitelių šalmai“
- Šį šalimą sertifikojo Kiwa Nederland B.V., Wilmersdorf 50, 7327 AC Apeldoorn, The Netherlands. Notified Body No. 0063.
- SEI logotipas reiškia, kad šis šalimas pagamintas kontroliuojant „Apsauginės įrangos institutui“, JAV (ASTM F 1163-23).

**Dėmesio: net ir pagal rekomendacijas ir standartus išbandyti šalmai negarantuoja nesunaikinamumo ir galimybės susižeisti ar žūti.**

**Šalimas suprojektuotas taip, kad smūgio atveju absorbuotų dalį smūgio jėgos, iš dalies suardydamas šalmo kiautą arba apsauginį paminkštiniimą, arba ir viena, ir kita. Jis buvo sukurtas siekiant sumažinti sužeidimų tikimybę. Nors šalmai sumažina sužeidimų tikimybę, tam tikromis aplinkybėmis jie negali padėti jų išvengti. Visų pirma, šalmai nėra skirti apsaugoti galvą, jei ją sutraiškytų arklis.**

Siekiant maksimalios apsaugos, reikia nedelsiant laikytis toliau pateiktų nurodymų:

### 1. Naudojimas

Šis šalimas sukurtas tik įojimui bei yra rekomenduojamas kaip būtina apsaugos priemonė tik šioms veikloms (A pav.).

Šis šalimas netinka šioms veikloms (B pav.).

**Dėmesio: prieš įeidami į vaikų žaidimų aikštelę, vaikai privalo nusiimti apsauginį šalimą! Šio šalmo nederėtų naudoti vaikams kopiant ar kitų veiklų metu, jei yra pasismaugimo / pakibimo rizika, kai vaikas pakimba ant šalmo.**

### 2. Optimalus uždėjimas

- Šalimas neturėtų būti per daug nuleistas ant kaktos, kad nesumažintų matomumo.
- Kaktą reikia saugoti. Todėl šalimas neturėtų būti per daug uždėtas ant užpakalinės galvos dalies.
- Šalimas yra tinkamai pritvirtintas, kai jis horizontaliai priglundžia prie galvos.

Būtina sąlyga, kad šalimas atliktų apsauginę funkciją, yra ta, kad jis tinkamai priglustų. Todėl išbandykite skirtingus dydžius ir pasirinkite tokį, kad šalimas tvirtai ir patogiai priglustų prie galvos (C pav.). **Niekada nesirinkite vaikams per didelio šalmo, manydami, kad jie jį „priaugs“.**



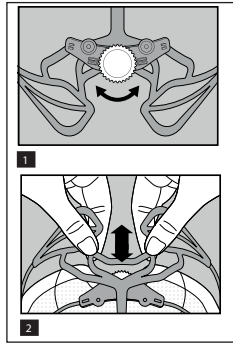


### 3. Galvos žiedo reguliavimas

ABUS apsauginiai šalmai dažniausiai būna dviejų dydžių. Šalmą galima pritaikyti prie individualaus galvos dydžio, atsižvelgiant į tipą, pvz., naudojant šias labai patogias nustatymo sistemas.

Jojant šalmi ant galvos gali judėti. Kad jojant šalmas išliktų savo vietoje, apsaugos sistema turi būti sureguliuota taip, kad šalmas ant galvos judėtų kuo mažiau, tiek iš priekio į galą, tiek į šonus.

Prieš padėdami saugoti, nustatymo sistemą pastumkite į pradinę padėtį, kad jos nepažeistų prispausdama nustatymo sistema.



### 4. Diržų reguliavimas

Iš principo pirmą kartą dėvint diržus reikia sureguliuoti taip, kad jie būtų įtempti ir patogiai suėity po ausimis, jų neliesdami. Tai padaryti padeda patogiai valdomi dvipusiai juostiniai skirstytuvai su papildomu fiksavimo įrenginiu (1 pav.).

Prieš pirmą kartą naudojant diržus, jie turi būti tvirtai užfiksuoti, kad pasigirstų spragtelėjimas, kad būtų apsaugoti nuo netyčinio nustatymo (užraktas nuo vaikų). Reguluodami smakro užraktą, kuris visada turi būti užtrauktas prieš jojant, įsitinkinkite, kad jis nėra žandikaulio kaulo lygyje. (2–5 pav.)

Sureguliuavus išsikišusį diržą galima pritvirtinti diržo laikikliu.

Jei diržas yra per ilgas, jo galus galima nupjauti ir užlydyti degtuko liepsna, kad neiširtų.

### 5. Tinkamas naudojimas ir priežiūra

- Kas kartą prieš naudojant privalu patikrinti šalmą ir jo diržus.
- Reguliariai tikrinkite, ar šalmas neturi matomų defektų.
- Niekada nemodifikuokite šalmo ir nepašalinkite originalių dalių, nes tai sumažina apsauginį šalmo poveikį.
- Nedažykite ir nieko nelipdykite ant šalmo, nes kenksmingos sudedamosios dalys gali sumažinti stabilumą ir apsauginį poveikį.
- Niekada nemodifikuokite, nekeiskite ir nenaudokite šalmo kitaip, nei pagal paskirtį.
- Dėl bet kokių naudojimo instrukcijų nesilaikymo, modifikacijų ir netinkamo šalmo naudojimo atsakomybės neprisiimama.
- Šalmą laikykite vėsioje, sausoje ir apsaugotoje vietoje. Kad apsaugotumėte šalmą nuo pažeidimų, gabenkite jį originalioje arba lygiavertėje pakuotėje.
- Šalmo negalima laikyti aukštesnėje nei 60 °C (147 °F) temperatūroje, nes jis gali prarasti apsaugines savybes.
- Nelaikykite už stiklo, pvz., automobilyje (degančio stiklo efektas), arba šalia šildymo ar šilumos šaltinių.

- Jei šalmas buvo sutrenktas ar paveiktas smūgio, jį būtina nedelsiant pakeisti, nes net ir nesant matomų požymių, apsauginis poveikis gali būti labai sumažėjęs.
- Atsižvelgiant į neišvengiamą medžiagos nusidėvėjimą, šalmas, net jei jis neturi akivaizdžių matomų ar techninių defektų, turi būti pakeistas ne vėliau kaip po 8 metų nuo pagaminimo datos. Priklausomai nuo naudojimo intensyvumo ir konkrečių naudojimo sąlygų, šalmą gali tekti pakeisti ir anksčiau.
- Šalmo korpusą, nustatymo žiedą ir nuimamas vidinį paminkštintimą galima valyti rankomis (drungnu vandeniu, minkšta šluoste, valikliu be tirpiklių). Ši nuostata taikoma ir skėčiams nuo saulės.
- Naudokite tik originalias atsargines dalis.
- Gaminyje naudojamos medžiagos nesukelia odos ligų ir nėra pavojingos naudotojo sveikatai. Jei naudotojas, naudodamas šalmą, patiria reakciją, šalmo toliau naudoti neberekėtų.

### Šalinimas

Pasibaigus gaminio naudojimo laikui, jį utilizuokite pagal galiojančius teisinius reikalavimus. Jei turite klausimų, kreipkitės į vietos valdžios instituciją, atsakingą už atliekų šalinimą. Informaciją apie senų prietaisų priėmimo punktus galite gauti, pavyzdžiui, iš vietos savivaldybės ar miesto administracijos, vietinių atliekų tvarkymo įmonių arba iš specializuoto pardavėjo. Išmeskite pakuotę atsižvelgdami į rūšį. Kartoną ir kartonines dėžes pristatykite į makulatūros, o plėvelę ir plastiko dalis – į antrinių žaliavų surinkimo konteinerį.

Apsveicam ar kvalitatīvas jāšanas ķiveres iegādi no drošības speciālista ABUS, kas ražota un sertificēta stingri saskaņā ar pašlaik spēkā esošajiem drošības standartiem.

- Izlasiet un ievērojiet šos drošības norādījumus. To neievērošana var izraisīt traumas un īpašuma bojājumus!
- Uzglabāt iepakojuma materiālu bērniem nepieejamā vietā: Nosmakšanas risks!
- ABUS August Bremicker Söhne KG paziņo, ka šī ķivere ir II. kategorijas individuālais aizsardzības līdzeklis (IAL) un atbilst Regulai ES 2016/425. ES atbilstības deklarācijas pilns teksts ir pieejams šādā tīmekļa vietnē: docs.abus.com
- Šī ķivere atbilst EN 1384:2023 jāšanas ķiveru standartam.
- Šo ķiveri ir sertificējis uzņēmums Kiwa Nederland B.V., Wilmersdorf 50, 7327 AC Apeldoorn, The Netherlands. Notified Body No. 0063.
- SEI logotips nozīmē, ka šī ķivere ir ražota Drošības aprikojuma institūta (ASV) kontrolē (ASTM F 1163-23).

**Uzmanību: Pat ja ķiveres tiek pārbaudītas saskaņā ar vadlīnijām un standartiem, nav iespējams garantēt to nesalaužamību un izslēgt traumu vai nāves gadījumu risku.**

**Ķivere ir konstruēta tā, lai triecienu gadījumā absorbētu daļu trieciena spēka, daļēji sabojājot ķiveres korpusu vai aizsargapvalku, vai abus. Tā tika izstrādāta, lai samazinātu traumu iespējamību. Lai gan ķiveres samazina traumu iespējamību, noteiktos apstākļos tās nevar novērst traumas. Jo īpaši ķiveres nav paredzētas, lai aizsargātu galvu, ja zirgs to saspiež.**

Lai nodrošinātu maksimālu aizsardzību, stingri jāievēro šādi norādījumi:

### 1. Izmantošana

Šī ķivere ir izstrādāta tikai jāšanai, un tā ir ieteicama kā būtiska aizsargaprīkojuma sastāvdaļa tikai šādām darbībām (A attēls).

Šī ķivere nav piemērota šādām darbībām (B attēls).

**Uzmanību: Pirms ieiešanas bērnu rotaļu laukumā bērniem jānoņem aizsargķivere! Šo ķiveri nevajadzētu izmantot bērniem, kāpelējot pa šķēršļiem vai veicot citas aktivitātes, ja pastāv risks nožņaugties vai palikt karājoties gadījumā, ja bērns ar ķiveri aizķeras.**

### 2. Pareiza pielāgošana

- Ķivere nedrīkst būt pārvilkta pārāk tālu pāri pieri, lai nepasliktinātu redzamību.
- Ir jāaizsargā pieri. Tāpēc ķivere nedrīkst būt pārāk tālu uzspiesta uz galvas aizmugures.
- Ķiveri ir pareizi pielāgota, kad tā atrodas horizontāli uz galvas.

Priekšnoteikums, lai jūsu ķivere varētu pildīt aizsargfunkciju, ir tās pareiza pielāgošana. Tāpēc izmēģiniet dažādus izmērus un izvēlieties tādu, lai ķivere stingri un ērti sēdētu uz galvas (C attēls). **Nekad neizvēlieties ķiveri, kas ir pārāk liela bērniem, "uz izaugšanu".**

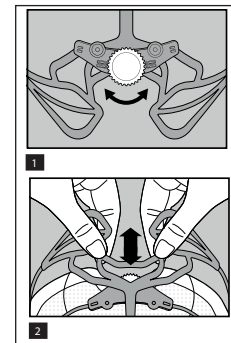


### 3. Galvas saites fiksatora regulēšana

ABUS aizsargķiveres lielākoties ir pieejamas divos korpusa izmēros. Ķiveri var pielāgot individuālam galvas izmēram atkarībā no tipa, piemēram, izmantojot šādas ļoti ērtas regulēšanas sistēmas.

Ķiveres var kustēties uz galvas braukšanas laikā. Lai nodrošinātu, ka ķivere braukšanas laikā paliek savā vietā, ierobežotājsistēma ir jāneregulē tā, lai ķiveres kustība uz galvas būtu minimāla gan attiecībā uz kustību uz priekšu un atpakaļ, gan uz sāniem.

Pirms uzglabāšanas iestatiet regulēšanas sistēmu sākotnējā stāvoklī, lai uz regulēšanas sistēmu netiktu izdarīts spiediens, kas varētu radīt bojājumus.



### 4. Siksnu regulēšana

Parasti, pirmo reizi uzvelkot ķiveri, siksnas ir jāneregulē tā, lai tās cieši un ērti savienotos zem ausīm, tām neskaroties. To palīdz izdarīt ērti lietojamie divpusējie siksnas sadalītāji ar papildu drošinātāju (1. attēls).

Pirms pirmās lietošanas reizes pēc siksnu regulēšanas tas ir stingri jāpiestiprina un jānofiksē ar dzirdamu klikšķi, lai tas nevarētu netīši mainīt savu pozīciju (bērnu drošības garantēšanai). Regulējot zoda siksnu, kas pirms braukšanas vienmēr ir jāaizver, pārliedcinieties, ka tā nav žokļa kaula līmenī. (2.–5. attēls)

Pēc regulēšanas augšējās siksnas var nostiprināt ar siksnu turētāju.

Ja sikсна ir pārāk gara, tās galus var nogriezt un piededzināt ar sērskociņa liesmu, lai novērstu to izplūšanu.

### 5. Pareiza lietošana un kopšana

- Pirms katras lietošanas reizes ķivere un tās siksnas ir jāpārbauda.
- Regulāri jāpārbauda, vai ķiveri nav redzamu defektu.
- Lūdzu, nekad nemodificējiet ķiveri vai nedomainiet oriģinālās detaļas, jo tas samazina ķiveres aizsargfunkciju.
- Nekrāsojiet un nelīmējiet neko uz ķiveres, jo kaitīgās sastāvdaļas var samazināt tās stabilitāti un aizsargfunkciju.
- Nekad nepārveidojiet, nemodificējiet un neizmantojiet ķiveri tai neparedzētos nolūkos.
- Jēbkura lietošanas instrukciju neievērošana, kā arī modifikācijas un ķiveres nepareiza lietošana var būt par iemeslu atbrīvojumam no atbildības.
- Uzglabājiet ķiveri vēsā, sausā un aizsargātā vietā. Lai pasargātu ķiveri no bojājumiem, transportējiet to oriģinālajā vai līdzvērtīgā iepakojumā.
- Ķiveri nekad nedrīkst pakļaut temperatūrai virs 60 °C (147 °F), jo tā var zaudēt aizsargājošās īpašības.
- Neglabāt aiz stikla virsmām, piemēram, automašīnā (degoša stikla efekts), kā arī apkures vai siltuma avotu tuvumā.



- Ja ķivere ir bijusi pakļauta spiedienam vai triecienam, tā nekavējoties jānomaina, jo pat bez redzamiem pazīmēm aizsargfunkcija var būt nopietni samazinājusies.
- Ņemot vērā nenovēršamo materiāla nolietojumu, ķivere jānomaina ne vēlāk kā pēc 8 gadiem pēc izgatavošanas datuma, pat ja tai nav acīmredzamu vizuālu vai tehnisku defektu. Atkarībā no lietošanas pakāpes un konkrētajiem lietošanas apstākļiem ķivere var būt jānomaina ātrāk.
- Ķiveres korpusu, regulēšanas gredzenu un noņemamos iekšējos spilventiņus var tīrīt ar rokām (remdenu ūdeni, mīkstu drānu, tīrīšanas līdzekli bez šķīdinātāja). Tas attiecas arī uz saulesargiem.
- Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.
- Izstrādājumā izmantotie materiāli neizraisa ādas slimības un nav bīstami lietotāja veselībai. Ja lietotājam ķiveres lietošanas laikā rodas reakcija, ir jāpārtrauc ķiveres lietošana.

### Utilizācija

Beidzoties produkta kalpošanas laikam, utilizējiet to saskaņā ar spēkā esošajām tiesību aktu prasībām. Ja rodas jautājumi, lūdzu, sazinieties ar vietējo iestādi, kas ir atbildīga par utilizāciju. Informāciju par nolietoto ierīču atpakaļpieņemšanas punktiem var iegūt, piemēram, vietējā pašvaldības vai pilsētas pārvaldē, vietējos atkritumu apsaimniekošanas uzņēmumos vai pie sava specializētā tirgotāja. Utilizējiet iepakojumu atbilstoši tā veidam. Papi un kartonu ievietojiet makulatūras savākšanas konteinerā, bet folijas un plastmasas detaļas atreizējam pārstrādei paredzēto atkritumu savākšanas konteinerā.

(MT)

Nifirhulek talli xtrajt elmu tas-sewqan ta' kwalità minghand l-ispeċjalist tas-sigurtà ABUS, li ġie mmanifatturat u ċertifikat strettament f'konformità mal-istandards tas-sigurtà applikabbli.

- Aqra dawn l-istruzzjonijiet tas-sigurtà u imxi maghhom. Nuqqas milli tosservahom jista' jwassal għall-korrimment personali jew hsara lill-proprietà!
- Żomm il-materjal tal-imballaġġ 'il bogħod mit-tfal: Riskju ta' soffokazzjoni!
- ABUS August Bremicker Söhne KG hawnhekk tididkjarja li dan l-elm u huwa tagħmir protettiv personali (PPE) tal-Kategorija II u huwa konformi mar-Regolament UE 2016/425. It-test shih tad-dikjarazzjoni ta' konformità tal-UE huwa disponibbli fl-indirizz elettroniku li ġej: docs.abus.com
- Dan l-elm u huwa konformi ma' EN 1384:2023 – Standard għall-elmi tas-sewqan.
- Dan l-elm u ġie ċertifikat minn Kiwa Nederland B.V., Wilmersdorf 50, 7327 AC Apeldoorn, The Netherlands. Notified Body No. 0063.
- Il-logo SEI ifisser li dan l-elm u ġie manifatturat taħt il-kontroll tal-Safety Equipment Institute, l-Istati Uniti (ASTM F 1163-23).

**Attenzjoni: Anki l-elmi li ġew ittestjati skont il-linji gwida u l-istandards ma jagħtux garanzija ta' indistruttibbiltà jew li jiġu esklużi korrimenti jew imwiet.**

L-elm u huwa ddisinjat sabiex f'każ ta' impatt, part mill-forza applikata fuqu tiġi assorbita billi tkisser parzjalment parti mill-qoxra tal-elm u jew mill-padding protettiv jew it-tnejn li huma. Ġie ddisinjat sabiex inaqqas il-probabbiltà ta' korrimment. Waqt li l-elm i jnaqqsu l-probabbiltà ta' korrimment, taħt ċertu kundizzjonijiet dawn ma jistgħux jiġu evitati. B'mod partikolari, l-elmi mħumiex iddisinjati sabiex jiproteġu r-ras f'każ li jgħaddi minn fuqek žiemel.

Għall-ogħla livell ta' protezzjoni, għandhom jiġu segwiti b'mod urġenti l-istruzzjonijiet li ġejjin:

#### 1. Użu

Dan l-elm u ġie żviluppat b'mod esklussiv għall-isports ekwestri, u bhala parti essenzjali mit-tagħmir protettiv, huwa rakkomandat għall-attivitajiet li ġejjin (Fig. A).

Dan l-elm u mħuwiex adattat għall-attivitajiet li ġejjin (Fig. B).

**Attenzjoni: It-tfal għandhom inehhu l-elmi ta' protezzjoni qabel ma jmorri jilagħbu fil-bandli! Dan l-elm u m'għandux jintuza mit-tfal waqt li jkun qad jixxabtu jew jagħmlu attivitajiet ohra jekk ikun hemm ir-riskju li jitgħallqu bih jew inkella jinqabdu fih.**

#### 2. Ilbies korrett

- L-elm u m'għandux jinġibed 'il quddiem wisq fuq il-mohħ b'tali mod li jtellef il-viżibbiltà.
- Il-mohħ għandu jiġi protett. Għalhekk, l-elm u m'għandux jitqiegħed lura wisq fuq in-naħa ta' wara tar-ras.
- L-elm u jkun milbus kif suppost meta joqgħod b'mod orizzontali fuq rasek.



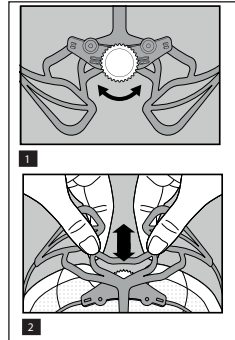
Il-prerekwiziti għall-elmu sabiex ikun jista' jwettaq funzjoni ta' protezzjoni huwa li joqghod fuq rasek kif suppost. Għalhekk, ipprova qisien differenti u aghžel l-elmu li joqghod sew u komdu fuq rasek (Fig. 1). **Qatt tagħzel elmu li huwa kbir iżżejjed għat-ftal bil-hsieb li "daqt jikbru u jibda jiġihom".**

### 3. Aġġustament taċ-ċirku tar-ras

L-elmj protettivi ta' ABUS generalment jiġu f'żewġ daqsijiet tal-qoxra differenti. L-aġġustament tal-elmu għad-daqs tar-ras individwali jista' jsir, skont it-tip, pereżempju bis-sistemi ta' aġġustament komdi hafna li ġejjin.

L-elmj jistgħu jiċċaqilqu fuq ir-ras waqt is-sewqan. Sabiex tiżgura li l-elmu jibqa' f'postu waqt is-sewqan, is-sistema ta' trażzin għandha tiġi aġġustata b'tali mod li l-moviment tal-elmu fuq ir-ras ikun wiehed minimu, kemm minn quddiem għalw ara u kif ukoll minn ġenb għal iehor.

Mexxi s-sistema tal-aġġustament fil-pożizzjoni tal-bidu tagħha qabel ma taħzen l-elmu sabiex ma jkun hemm l-ebda pressjoni fuq is-sistema tal-aġġustament li tista' tikkawża hsara.



### 4. Aġġustament taċ-ċineg

Bażikament, iċ-ċineg għandhom jiġu aġġustati meta jintlibsu għall-ewwel darba sabiex ikunu ssikkati jiltaqghu minghajr problema taht il-widnejn minghajr ma tmisshom. Id-distributuri taċ-ċineg li huma faċli sabiex jintużaw fuq iż-żewġ naħat b'unità ta' qfil ottimali se jgħinuk tagħmel dan (Fig. 1).

Dan għandu jinqafel sew u jingagġja permezz ta' 'hoss ta' tfaqqigh li jinstema' sabiex ma jsehhx l-aġġustament mhux intenzjonat (tagħmir child lock) qabel ma jintuża għall-ewwel darba wara li jiġu aġġustati ċ-ċineg. Meta taġġusta l-lock tal-geddum, li għandu jingħalaq dejjem fi kwalunkwe każ qabel is-sewqan, kun ċert li ma jkunx f'livell max-xedaq. (Fig.2 – 5)

Wara l-aġġustament, iċ-ċineg li jisporgu jistgħu jintrabtu permezz tal-holder taċ-ċineg.

Jekk iċ-ċineg ikunu twali wisq, it-truf jistgħu jinqatgħu għat-tul u jiġu ssgillati permezz ta' fjamma ta' sulfarina sabiex tevita milli jiżżartu.

### 5. Tqandil u kura xierqa

- L-elmu u ċ-ċineg tiegħu għandhom jiġu spezzjonati qabel kull użu.
- L-elmu għandu jiġi spezzjonat għal difetti viżibbli fuq bażi regolari.
- Jekk jogħġbok, qatt timmodifika l-elmu jew tneħhi l-parts oriġinali, għaliex dan inaqqas l-effett protettiv tal-elmu.
- Tiżbogħhx u twaħħal xejn fuq l-elmu għaliex komponenti dannużi jistgħu jnaqqsu l-istabbiltà u l-effett protettiv.
- Qatt timmodifika, tibdel u tuża hażin l-elmu.
- Kwalunkwe nuqqas ta' osservanza tal-istruzzjonijiet għall-użu, u kif ukoll bidliet, u użu

mħux xieraq tal-elmu jista' jwassal għall-esklużjoni tar-responsabbiltà.

- Aħżen l-elmu f'post kiesah, niexef u protett. Biex tipproteġi l-elmu milli jgħarrab hsara, ittrasporta l-elmu fl-imballaġġ oriġinali tiegħu jew xi haġa ekwivalenti.
- L-elmu m'għandu qatt jiġi espost għal temperatura oġhla minn 60°C (147°F), inkella jista' jitlef l-pretazzjoni ta' protezzjoni tiegħu.
- Taħzin wara ħġieġ, eż. fil-karrozza (effett ta' hruq b'lenti) jew qrib sorsi ta' tishin jew shana.
- Jekk l-elmu jkun ġie espost għal xokk jew impatt, dan għandu jinbidel immedjatament għaliex l-effett protettiv jista' jiġi mxeġkel severament minghajr ma jkun hemm ebda sinjali viżibbli.
- Fid-dawl tal-għeja inevitabli tal-materjal, l-elmu għandu jiġi sostitwit mhux aktar tard minn 8 snin wara d-data tal-produzzjoni, anku jekk dan ma juri l-ebda difetti viżibbli jew teknici ovvjji. Skont il-grad tal-użu u l-kundizzjonijiet speċifiċi tal-użu, elmu jista' jkollu bżonn jiġu sostitwit qabel.
- Il-qoxra tal-elmu, iċ-ċirku tal-aġġustament u l-padding ta' ġewwa li jista' jitneħħa jistgħu jtnaddfu bl-idejn (ilma fietel, ċraret rotob, prodott tat-tindif minghajr solvent). Dan japplika wkoll għall-għati kontra x-xemx.
- Uża biss spare parts oriġinali.
- L-materjali użati fil-prodott ma jikkawżaw mard tal-ġilda u mhumiex ta' periklu għas-saħħa tal-utent. Jekk l-utent jesperjenza kwalunkwe reazzjoni waqt li juża l-elmu, l-elmu m'għadux jibqa' jintuża.

### Rimi

Armi l-prodott fl-aħħar tal-hajja operattiva tiegħu skont ir-regolamenti legali applikabbli. Jekk għandek xi mistoqsijiet, jekk jogħġbok ikkuntattja lill-awtorità responsabbli għar-rimi tal-iskart. Tista' tikseb informazzjoni dwar il-punti tal-għbir mit-tagħmir qadim tiegħek, pereżempju, mill-kunsill lokali jew mill-amministrazzjoni tal-belt, mingħand il-kumpanija lokali inkarigata mir-rimi tal-iskart jew mingħand l-aġent speċjalizzat tiegħek. Armi l-imballaġġ skont it-tip. Armi l-karti u l-kartun fil-kontenitur tal-karti, il-fojls u l-parts tal-plastik fil-kontenitur tal-iskart riċiklabbli.

Felicitări pentru achiziționarea unei căști de echitație de calitate de la specialistul în siguranță ABUS, fabricată și certificată în strictă conformitate cu standardele de siguranță în vigoare.

- Citiți și respectați aceste prescripții de securitate. Nerespectarea poate duce la vătămări corporale și la daune materiale!
- Păstrați materialul de ambalare departe de copii: Pericol de asfixiere!
- ABUS August Bremicker Söhne KG declară prin prezenta că această cască este un echipament individual de protecție (EIP) de categoria II și este conformă cu Regulamentul UE 2016/425. Textul complet al declarației de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă de internet: docs.abus.com
- Această cască este conformă cu EN 1384:2023 - Standard pentru căști de echitație.
- Această cască a fost certificată de Kiwa Nederland B.V., Wilmersdorf 50, 7327 AC Apeldoorn, The Netherlands. Notified Body No. 0063.
- Sigla SEI semnifică că această cască a fost fabricată sub controlul Safety Equipment Institute, SUA (ASTM F 1163-23).

**Atenție: Chiar și căștile de protecție testate în conformitate cu directivele și normele nu garantează indestructibilitatea și excluderea vătămarilor sau a decesului.**

**Casca este concepută pentru a absorbi o parte din forța de impact în cazul unei lovituri prin distrugerea parțială a cochiliei căștii sau a căptușelii de protecție, sau a ambelor. Aceasta a fost concepută pentru a reduce probabilitatea de vătămare. Deși căștile de protecție reduc probabilitatea vătămarilor, acestea nu le pot preveni în anumite circumstanțe. În special, căștile de protecție nu sunt concepute pentru a proteja capul în cazul în care acesta este strivit de un cal.**

Pentru o protecție maximă, următoarele indicații trebuie urmate neapărat:

#### 1. Utilizarea

Această cască a fost concepută exclusiv pentru utilizarea în echitație și este recomandată ca element esențial al echipamentului de protecție numai pentru următoarele activități (Fig. A).

Această cască nu este adecvată pentru următoarele activități (Fig. B).

**Atenție: Copiii trebuie să își scoată cască de protecție înainte de a intra într-un loc de joacă pentru copii! Această cască nu trebuie să fie utilizată de copii la cățărare sau alte activități, dacă există un risc de a se strangula/agăța, în cazul în care copilul se încurcă cu cască.**

#### 2. Potrivire optimă

- Casca nu trebuie să fie trasă prea mult în frunte, astfel încât să nu fie afectată vizibilitatea.
- Fruntea trebuie să fie protejată. Prin urmare, cască nu ar trebui să fie împinsă prea mult peste ceafă.
- Casca de protecție este corect montată atunci când este așezată orizontal pe cap.

Condiția prealabilă pentru ca cască dumneavoastră să îndeplinească o funcție de protecție este ca aceasta să se potrivească corect. Prin urmare, încercați diferite mărimi și alegeți-o pe cea în care cască se așează fix și confortabil pe cap (Fig. C). **Nu alegeți niciodată o cască**

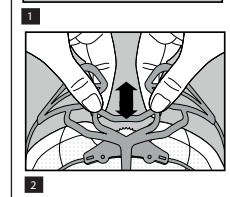
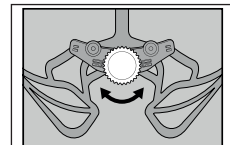
**prea mare pentru copii, cu gândul că aceștia „vor crește în ea“.**

#### 3. Reglarea inelului pentru cap

Căștile de protecție ABUS sunt disponibile în principal în două dimensiuni de cochilie. Casca poate fi ajustată la dimensiunea individuală a capului, în funcție de tip, de exemplu cu următoarele sisteme de ajustare foarte confortabile.

Căștile se pot deplasa pe cap în timpul mersului. Pentru a se asigura că cască rămâne la locul ei în timpul mersului, sistemul de fixare trebuie reglat astfel încât mișcarea căștii pe cap să fie minimă, atât în ceea ce privește mișcarea din față spre spate, cât și în lateral.

Împingeți sistemul de reglare în poziția sa inițială înainte de a-l depozita, astfel încât să nu se exercite asupra sistemului de reglare nicio presiune care ar putea cauza daune.



#### 4. Reglarea chingilor

În principiu, atunci când sunt purtate pentru prima dată, chingile trebuie reglate astfel încât să fie strânse și confortabile sub urechi, fără a le atinge. Distribuitorul cu bandă cu două fețe, cu unitate de fixare opțională (Fig. 1), vă ajută să faceți acest lucru.

Aceasta trebuie să fie bine blocată și să se blocheze cu un clic audibil împotriva ajustării neintenționate (blocare de siguranță pentru copii) înainte de prima utilizare după ajustarea curelelor. Atunci când reglați cureaua pentru bărbie, care trebuie să fie întotdeauna închisă înainte de mers, asigurați-vă că nu se află la nivelul maxilarului. (Fig. 2 – 5)

După reglare, chingile proeminente pot fi fixate cu suportul pentru chingi.

În cazul în care chingile sunt prea lungi, este posibil să se taie capetele la lungime în mod individual și să se sigileze cu flacăra unui chibrit pentru a preveni sfărâmarea.

#### 5. Manevrarea și întreținerea corectă

- Înainte de fiecare utilizare, cască și centura acesteia trebuie verificate.
- Casca trebuie verificată la intervale regulate pentru a detecta defectele vizibile.
- Vă rugăm să nu modificați niciodată cască și să nu îndepărtați piesele originale, deoarece acest lucru reduce efectul de protecție al căștii.
- Nu vopsiți și nu lipiți nimic pe cască, deoarece ingredientele dăunătoare ar putea reduce stabilitatea și efectul de protecție.
- Nu modificați, nu schimbați și nu folosiți niciodată cască în mod necorespunzător.
- Orice nerespectare a instrucțiunilor de utilizare, precum și modificările și utilizarea necorespunzătoare a căștii pot duce la excluderea răspunderii.
- Păstrați cască într-un loc răcoros, uscat și protejat. Pentru a proteja cască de deteriorări, transportați-o în ambalajul original sau într-unul echivalent.
- Casca nu trebuie expusă niciodată la temperaturi mai mari de 60°C (147°F), deoarece își



poate pierde proprietățile de protecție.

- Nu o depozitați în spatele geamurilor de sticlă, de exemplu, într-o mașină (efect de sticlă arsă), sau în apropierea surselor de încălzire sau de căldură.
- În cazul în care casca a fost supusă unui impact sau unui șoc, aceasta trebuie înlocuită imediat, deoarece, chiar și în lipsa unor dovezi vizibile, efectul de protecție poate fi grav afectat.
- Având în vedere oboseala inevitabilă a materialelor, casca trebuie înlocuită în termen de cel mult 8 ani de la data de fabricație, chiar dacă nu prezintă defecte vizuale sau tehnice evidente. În funcție de gradul de utilizare și de condițiile specifice de utilizare, este posibil ca o cască să trebuiască să fie înlocuită mai devreme.
- Cochilia căștii, inelul de reglare și căptușeala interioară detașabilă pot fi curățate manual (apă călduță, cârpe moi, detergent fără solvenți). Acest lucru este valabil și în cazul parasolarelor.
- Utilizați numai piese de schimb originale.
- Materialele utilizate în produs nu provoacă boli de piele și nu sunt periculoase pentru sănătatea utilizatorului. În cazul în care utilizatorul are o reacție în timpul utilizării căștii, aceasta nu trebuie să mai fie utilizată.

#### Eliminarea ca deșeu

Eliminați ca deșeu produsul la finalul duratei de serviciu conform dispozițiilor legale în vigoare. Pentru relații suplimentare vă rugăm să vă adresați autorității comunale competente pentru eliminarea ca deșeu. Informații referitoare la centrele de preluare pentru aparatele dumneavoastră vechi primiți de ex. la administrația locală comunală, respectiv orașenească, la companiile locale de colectare a deșeurilor sau la reprezentantul dumneavoastră comercial de specialitate. Eliminați ca deșeu ambalajul sortat pe categorii de material. Depuneți cartonul la hârtia veche, foliile și piesele din plastic la materialele valoroase.

SLO

Čestitamo vam za nakup kakovostne jahalne čelade ABUS, ki je izdelana in certificirana strogo v skladu s trenutno veljavnimi varnostnimi standardi.

- Preberite ta varnostna navodila in jih upoštevajte. Neupoštevanje navodil lahko povzroči telesne poškodbe in materialno škodo!
- Embalažni material hranite stran od otrok: Nevarnost zadušitve!
- Podjetje ABUS August Bremicker Söhne KG izjavlja, da je ta čelada osebna varovalna oprema (OVO) kategorije II in da je skladna z Uredbo EU 2016/425. Celotno besedilo izjave EU o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu: docs.abus.com
- Ta čelada je skladna s standardom EN 1384:2023 – Standard za jahalno čelado.
- To čelado je certificirala družba Kiwa Nederland B.V., Wilmersdorf 50, 7327 AC Apeldoorn, The Netherlands. Notified Body No. 0063.
- Logotip SEI pomeni, da je bila ta čelada izdelana pod nadzorom Inštituta za varnostno opremo, ZDA (ASTM F 1163-23).

**Pozor: Tudi čelade, ki so bile preizkušene v skladu s smernicami in standardi, ne zagotavljajo neuničljivosti in ne izključujejo poškodb ali smrti.**

**Čelada je zasnovana tako, da ob udarcu absorbira del sile udarca z delnim uničenjem lupine čelade ali zaščitnega oblazinjenja oziroma obojega. Zasnovana je tako, da zmanjšuje verjetnost poškodb. Čeprav čelade zmanjšujejo verjetnost poškodb, jih v določenih okoliščinah ne morejo preprečiti. Čelade niso namenjene zaščiti glave v primeru, da jo zmečka konj.**

Za največjo zaščito je treba nujno upoštevati naslednja navodila:

#### 1. Uporaba

Ta čelada je bila zasnovana izključno za konjenišтво ter je priporočljiva kot nujen del zaščitne opreme samo za naslednje dejavnosti (slika A).

Ta čelada ni primerna za naslednje dejavnosti (slika B).

**Pozor: Otroci morajo pred vstopom na otroško igrišče sneti zaščitno čelado! Te čelade otroci ne smejo uporabljati med vzpenjanjem ali drugimi aktivnostmi, če obstaja nevarnost zadušitve/zataknitve, če se otrok zaplete v čelado.**

#### 2. Optimalno prileganje

- Čelada ne sme biti preveč potegnjena v čelo, da ne poslabša vidljivosti.
- Čelo mora biti zaščiteno. Zato čelada ne sme biti preveč potisnjena čez zadnji del glave.
- Čelada se pravilno prilega, ko je na glavi nameščena vodoravno.

Da čelada lahko opravlja zaščitno funkcijo, mora biti pravilno nameščena. Zato preizkusite različne velikosti in izberite tisto, pri kateri se čelada trdno in udobno prilega glavi (slika C). **Nikoli ne izbirajte prevelike čelade za otroke z mislijo, da jo bodo »prerasli«.**

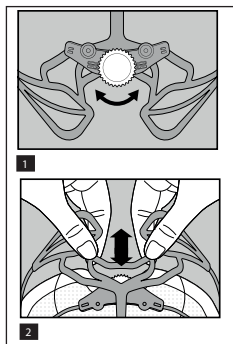


### 3. Nastavitev obroča za glavo

Zaščitne čelade ABUS so večinoma na voljo v dveh velikostih lupin. Čelado je mogoče prilagoditi individualni velikosti glave, odvisno od vrste, npr. z naslednjimi zelo udobnimi sistemi za prilagajanje.

Čelade se lahko med vožnjo premikajo na glavi. Da bi zagotovili, da čelada med vožnjo ostane na svojem mestu, mora biti zadrževalni sistem nastavljen tako, da je premikanje čelade na glavi minimalno, tako pri premikanju od spredaj nazaj kot tudi od strani navzven.

Pred shranjevanjem sistem za prilagajanje potisnite v začetni položaj, da na sistem za prilagajanje ne bo pritiska, ki bi lahko povzročil poškodbe.



### 4. Prilagajanje traku

Ob prvem nošenju je treba trakove nastaviti tako, da se tesno in udobno združijo pod ušesi, ne da bi se jih dotikali. Pri tem vam pomagajo priročni obojestranski razdelilniki trakov z opcijsko enoto za spenjanje (slika 1).

Ta mora biti pred prvo uporabo po nastavitvi pasov trdno zaklenjena in se zaskočiti s slišnim klikom proti nenamerni nastavitvi (varnostna ključavnica za otroke). Pri nastavljanju traku za brado, ki mora biti pred vožnjo vedno zaprt, pazite, da se ne nahaja na ravni čeljustne kosti. (Slika 2–5)

Po prilagoditvi lahko štrleči trak pritrdite z nosilcem traku.

Če so trakovi predolgi, je mogoče posamezne konce odrezati na dolžino in jih zaščititi s plamenom vžigalice, da se ne raztrgajo.

### 5. Ustrezno rokovanje in nega

- Pred vsako uporabo je treba čelado in njene trakove preveriti.
- Na čeladi je treba redno preverjati vidne pomanjkljivosti.
- Čelade nikoli ne spreminjajte in ne odstranjujte originalnih delov, saj s tem zmanjšate zaščitni učinek čelade.
- Na čelado ne smete ničesar risati ali lepiti, saj lahko škodljive sestavine zmanjšajo stabilnost in zaščitni učinek.
- Čelade nikoli ne preoblikujte, spreminjajte ali zlorablajte.
- Vsako neupoštevanje navodil za uporabo ter spremembe in nepravilna uporaba čelade lahko vodijo do izključitve odgovornosti.
- Čelado hranite na hladnem, suhem in zaščitenem mestu. Da bi čelado zaščitili pred poškodbami, jo prevažajte v originalni ali enakovredni embalaži.
- Čelada ne sme biti izpostavljena temperaturam nad 60 °C (147 °F), saj lahko izgubi zaščitne lastnosti.
- Ne shranjujte za stekli, npr. v avtomobilu (učinek gorečega stekla), ali v bližini ogrevalnih ali toplotnih virov.

- Če je bila čelada izpostavljena trčenju ali udarcem, jo je treba takoj zamenjati, saj je lahko zaščitni učinek močno oslavljen tudi brez vidnih znakov.
- Zaradi neizogibne utrujenosti materiala je treba čelado zamenjati najpozneje 8 let po datumu proizvodnje, tudi če nima očitnih vizualnih ali tehničnih napak. Odvisno od stopnje uporabe in posebnih pogojev uporabe bo morda treba čelado zamenjati prej.
- Čelado, nastavitveni obroč in odstranljive notranje blazinice lahko očistite ročno (mlačna voda, mehke krpe, čistilo brez topil). To velja tudi za senčnike.
- Uporabljajte izključno originalne nadomestne dele.
- Materiali, uporabljeni v izdelku, ne povzročajo kožnih bolezni in niso nevarni za zdravje uporabnika. Če se pri uporabniku med uporabo čelade pojavi reakcija, uporabnik čelade ne sme več uporabljati.

### Odstranjevanje

Po koncu življenjske dobe izdelek odstranite v skladu z veljavnimi zakonskimi zahtevami. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na lokalni organ, ki je pristojen za odstranjevanje. Podatke o mestih za prevzem starih aparatov lahko dobite na primer pri lokalni občinski ali mestni upravi, lokalnih podjetjih za odstranjevanje odpadkov ali pri svojem specializiranem prodajalcu. Embalažo odstranite v skladu z vrsto. Karton in lepenko oddajte v zbiralnik odpadnega papirja, folije in plastične dele pa v zbiralnik za recikliranje.